

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 1

1 Petak, 29. oktobar 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi se pojavljuju u sudnici putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 14:31 časova

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan želim svima u sudnici
8 i izvan nje. Nikada nisam video ovako punu sudnicu. Mislim da
9 je to dobar znak da pandemija polako se približava kraju.

10 Molim Sekretara da najavi predmet.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ovo je
12 KSC-BC-2020-06, Tužilac protiv Hashima Thacija, Kadrija
13 Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa Krasniqija.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

15 Sada molim da se strane predstave, i učesnici. Počecemo
16 od Specijalizovanog tužilaštva.

17 Molim da se Tužilac predstavi.

18 GĐA LAWSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude.

19 Danas Tužilaštvo predstavlja, Alan Tieger, Viši tužilac;
20 Ward Ferdinandusse, on je Šef istraga Tužilaštva; Nathan
21 Quick, pomoćnik; Marlene Yahya Haage, referent za
22 obelodanjivanje, i ja sam Clare Lawson, Viši tužilac.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 Sada se okrećem Odbrani. Molim da se predstavite, sebe i
25 svoje timove. Počecemo od g. Kehoea.

1 G. KEHOE: [Prevod] Dobar dan, ja sam Gregory Kehoe,
2 Branilac g. Hashima Thacija, sa mnom su Dastid Pallaska,
3 Sophie Menegon sa desne strane, zatim Jonathan Greenblatt i
4 Bonnie Johnston.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 G. Emmerson, molim vi se predstavite.

7 G. EMMERSON: [Prevod] [Nije uključio mikrofoni]

8 Pogrešno dugme, izvinjavam se.

9 Dobar dan, Časni Sude, i svima ostalima. Ja sam Ben
10 Emmerson, i ja sam Branilac Kadrija Veselija. Sa mnom su danas
11 u sudnici ko-branilac Annie O'Reilly, zatim Pascale Langlais,
12 naš pravni pomoćnik, i g. Andrew Strong koji nas prati preko
13 video-konferencijske veze.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Molim da se sada
15 predstavi sledeća Odbrana, g. Roberts.

16 G. ROBERTS: [Prevod] Dobar dan. Ja sam Branilac g.
17 Rexhepa Selimija, zajedno sa Natashom Ryzhenkov, referentom za
18 predmet.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Molim da se sada
20 predstavi gđa Alagendra.

21 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Dobar dan svima u
22 sudnici, ja sam Aidan Ellis, Branilac Jakupa Krasniqija, i sa
23 mnom su u sudnici Victor Baiesu, naš ko-branilac, i Kalina
24 Tzvetkova, naš referent za predmet. A sa videom-linkom, danas
25 prati naš glavni Branilac Venkateswari Alagendra i Mentor

1 Beqiri.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Samo da napomenem još da su g.
3 Thaci, Veseli, Selimi i Krasniqi, da oni nisu fizički prisutni
4 u sudnici, već prate suđenje putem video-veze.

5 G. Laws, izvolite.

6 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Dobar
7 dan gospodine. Ja sam Simon. Dobar dan, Časni Sude, ja sam
8 Simon Laws, i ja sam zastupnik žrtva.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 A sada se obraćam Sekretarijatu.

11 G. ROCHE: [Prevod] [Nije uključio mikrofoni]

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. g. Roche.

13 Za zapisnik da kažem da sam ja Predsedavajući sudija za
14 ovaj predmet.

15 18. oktobra 2021. godine, zakazao sam ovu osmu Statusnu
16 konferenciju, i zatražio od strana da podnesu svoje podneske.

17 27. oktobra 2021, Tužilaštvo i Odbrana g. Selimija i g.
18 Krasniqija podneli su svoje pismene opaske. Zahvaljujem
19 stranama na njihovim pismenim podnescima.

20 Danas smo se sastali da bismo videli kakva je situacija
21 sa predmetom, i da porazgovaramo o temama na našem dnevnom
22 redu, i to naročito obelodanjivanje, prevodi, istrage
23 Tužilaštva, i istrage Odbrane. Zamoliću strane da iznesu
24 ukratko svoja mišljenja o svakoj od ovih tačaka. A kao obično,
25 podsećam strane da treba prethodno da nas upozore ukoliko je

1 potrebno da pređemo na rad na poluzatvorenoj sednici zbog
2 poverljivosti informacija o kojima će govoriti.

3 Da počnemo od prve teme koja je bila navedena u nalogu o
4 rasporedu, to je obelodanjivanje.

5 Kao što sam već ranije činio, daću reč stranama u
6 postupku, obelodanjivanje po svakoj od kategorija materijala,
7 i to odvojeno. Počecemo od materijala po Pravilu 102(1)(b),
8 što je dokazni materijal, odnosno predlozi koje Tužilaštvo
9 namerava da koristi na suđenju. Zatim, materijal po Pravilu
10 102(3), koji je materijal relevantan za predmet po mišljenju
11 Tužilaštva. Zatim, materijal po Pravilu 103, što je
12 oslobađajući materijal. I na kraju, materijal po Pravilu 107,
13 koji je zaštićen materijal jer se za njega traži dozvola
14 izvornog vlasnika materijala.

15 Obaveštavam strane da za razgovore po Pravilu, o
16 materijalu po Pravilu 102(1)(b), najpre ću dati reč da se
17 govori o rokovima za obelodanjivanje, a onda u drugoj turi
18 diskusija, zamoliću Odbranu Selimija da se izjasni o
19 povezivanju dokaznog materijala dalje.

20 Da počnemo sada od materijala po Pravilu 102(1)(b), i to
21 naročito o rokovima.

22 Na poslednjoj Statusnoj konferenciji izdao sam usmeni
23 nalog koji se tiče materijala koje Tužilaštvo treba da
24 podnese, po Pravilu 102(1)(b). Ja sam odložio, odnosno pomerio
25 rok do 1. novembra 2021. godine za sledeće, za tri izjave

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 5

1 međunarodnih svedoka koji treba, za koje se očekuje odobrenje
2 po Pravilu 107, zatim izveštaji tri stručna svedoka o
3 forenzičkim pitanjima, i na kraju suštinska pitanja za koje su
4 potrebne, odnosno materijali za koje su potrebne zaštitne
5 mere.

6 I na kraju da kažem, da od poslednje Statusne
7 konferencije, Tužilaštvo je obelodanilo još jedan paket
8 materijala po Pravilu 102(1)(b), i dva paketa u kojima se
9 nalaze prevodi tih materijala, ali još uvek ima materijala
10 koji tek treba da se obelodani.

11 Obaveštavam strane da ću izdati odluku o jedanaestom
12 zahtevu za zaštitne mere sledeće nedelje, nakon što istekne
13 rok od 1. novembra za obelodanjivanje materijala po 102(1)(b).
14 A dvanaesti zahtev za zaštitne mere će biti izdat nakon toga.

15 Hteo bih da čujem strane, dokle se stiglo u
16 obelodanjivanju materijala po Pravilu 102(1)(b). Naročito bih
17 hteo da čujem od Tužilaštva, koliko još preostaje materijala
18 tog, po tom Pravilu, koji treba da se obelodaniti, i koji još
19 materijal preostaje po Pravilu 102(1)(b), koji tek treba
20 obelodaniti.

21 Tužilaštvo je zatražilo dodatno odlaganje sadašnjih
22 rokova od 31. januara za završavanje obelodanjivanja i prevoda
23 preostalih materijala po Pravilu 102(1)(b). Pozivam Tužilaštvo
24 da nam kaže detaljno o tome šta očekuje, i kako će izgledati
25 rokovi za obelodanjivanje preostalog materijala, i

1 finalizacije prevoda.

2 Takođe, pozivam Tužilaštvo da kaže da li je potrebno da u
3 vezi sa tim materijalom po Pravilu 102(1)(b), da se izdaju
4 dodatne zaštitne mere kako bi oni mogli da se obelodane.

5 A sada dajem reč Tužiocu.

6 GDA LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 Kao što smo rekli u našem pismenom podnesku, kada je reč
8 o obimu materijala, mi se približavamo završetku
9 obelodanjivanja svih materijal po Pravilu 102(1)(b). Od
10 poslednje Statusne konferencije, bilo je tri paketa materijala
11 po Pravilu 102(1)(b) koji su obelodanjeni, to su Paketi 87,
12 103 i 105.

13 Kada je reč o tome šta je do sada urađeno, izveštaji tri
14 veštaka su dobijeni, i mi smo podneli zahteve za zaštitne
15 mere. Dobili smo dozvole za izjave i prateće dokazne predloge
16 za tri međunarodna svedoka, i ti materijali su obelodanjeni,
17 sa izuzetkom jednog dokumenta, na koji ću se vratiti nešto
18 kasnije. A još neki materijali koji se odnose na svedoke koji
19 su predmet izmena roka, odnosno zahteva za izmenu pre, i
20 podneti su institucijama, trećim institucijama, mi smo to
21 dobili i obelodanili.

22 Ne očekujemo da treba da se obelodanjuje još materijala
23 po Pravilu 102(1)(b), pre 1. novembra. Verujemo da će svi
24 materijali za koje se traži dozvola, biti u našem posedu, i
25 obelodanjeni. Takođe, ne očekujemo da ćemo tražiti dodatne

1 zaštitne mere u odnosu na materijal po Pravilu 102(1)(b) u
2 ovom trenutku.

3 Međutim, postoji jedan mali broj stavki za koje ćemo
4 zatražiti dozvolu za promenu roka. To su stavke koje su
5 navedene u paragrafu 12 našeg pismenog podneska, a takođe ću
6 ih i sada navesti.

7 Postoji jedan prateći dokazni predlog, jednog
8 međunarodnog svedoka, za koji nije data dozvola, odnosno
9 vlasnik nije dao dozvolu. Prema tome, moraćemo dalje da
10 nastavimo razgovor sa vlasnikom tog, te stavke, tog
11 materijala. Ima dva svedoka za koje očekujemo da će biti
12 izmenjena odluka u vezi sa nekim materijalima, to jest njihov
13 prethodni iskaz i pred trećim institucijama. Svi drugi
14 materijali koji se odnose na dva svedoka već su obelodanjeni.
15 I na kraju, očekujemo da primimo manje redigovanu, i
16 neredigovane verzije prethodno obelodanjenih materijala u vezi
17 sa tri svedoka.

18 To je, dakle, sve što možemo da kažemo o materijalima po
19 Pravilu 102(1)(b), koji još nisu dostavljeni drugoj strani.
20 Svaki od tih, svaka od tih stavki će, zatražili smo izmenu
21 roka i, ili dozvolu da ih dostavimo drugoj strani, ali ne
22 možemo tačno reći kada ćemo to dobiti.

23 Takođe smo učinili sve što možemo da se ubrza postupak
24 prevođenja materijala po Pravilu 102(1)(b). Kao što sam rekla
25 na poslednjoj Statusnoj konferenciji, mi smo stavili kao

1 prioritet da se prevod ovih materijala, i stalno smo nastojali
2 da proširimo resurse za taj posao. Preduzeli smo korake da
3 maksimalno obezbedimo i povećamo kapacitete i efikasnost tog
4 postupka.

5 I mada je došlo do nekih pozitivnih rezultata, još uvek
6 ne možemo dati bolji, bolje rokove za prevode. Mi obrađujemo i
7 obelodanjujemo prevode čim ih dobijemo, i nastavićemo da to
8 činimo. A od poslednje Statusne konferencije, dostavljena su
9 četiri paketa prevoda, najnoviji je bio Paket 109. To je bilo
10 1662 stranice prevedenih stavki.

11 Međutim, kao što smo ranije rekli da očekujemo, s obzirom
12 na obim i prirodu materijala, od kojih su neki pisani
13 dokumenti, rukom pisani dokumenti, očekuje se da će Pravilo
14 materijala po ovom Pravilu, da će prevod materijala po ovom
15 Pravilu, se nastaviti, prevođenje materijala se nastaviti, do
16 decembra, odnosno kraja ove godine.

17 Veliki broj prevedenih stavki tada treba da se rediguju
18 kad budu prevedeni, pre nego što možemo da ih obelodanimo, a
19 to zahteva puno vremena i resursa. I takođe, oslanjamo se u
20 tom poslu na mali, ograničeni broj ljudi.

21 S obzirom, da bismo omogućili da se ovo realizuje, mi smo
22 utvrdili da bi 31. januar 2022. godine bio datum kada bi se
23 mogli obelodaniti materijali, odnosno završiti prevodi svih
24 materija po Pravilu 102(1)(b), i zatražili smo da se taj rok
25 pomeri za obelodanjivanje prevoda, za kasniji datum.

1 Međutim, naglašavamo da će prevodi i dalje stizati, i da
2 ćemo ih obelodanjivati kako ih mi primimo u međuvremenu, i kad
3 nama budu dostavljeni. A konkretne brojke smo naveli u našem
4 pismenom podnesku.

5 Na konkretne poente koje je istakla Odbrana Selimija,
6 shvatila sam da ćemo o tome kasnije govoriti, međutim ima
7 nešto što bih htela da kažem u vezi s tim, a što se odnosi na
8 obelodanjivanje.

9 Odbrana Selimija pogrešno prikazuje okvir za
10 obelodanjivanje koji je primenjiv u ovom predmetu. Nigde u
11 zakonu, niti u pravilniku, ne piše da obelodanjivanje po
12 Pravilu 102(1)(b), mora da se obavi i dovrši pre podnošenja
13 pretpretresnog podneska. Ono što je obavezno je da materijal
14 102(1)(b) bude obelodanjem u skladu sa kalendarom koji utvrdi
15 Sudija za prethodni postupak, bar 30 dana pre početka
16 izvođenja dokaza.

17 To, praksa je na nekim sudovima, a to je slično, koji
18 imaju slične pretpretresne postupke, da taj rok za
19 obelodanjivanje materijala treba da se upravlja prema
20 Tužilaštvu. A da rokovi za podnošenje pretpretresnog postupka,
21 i da to treba da bude istoga dana. Dakle, pretpretresni
22 postupak i podnesak i završetak obelodanjivanja, taj datum
23 treba da bude tri meseca pre početka suđenja.

24 Prema tome, režim rokova koji se prevodi, koji se
25 sprovodi u ovom predmetu po Pravilu 102(1)(b), i da je

1 pogrešno prikazan, odnosno Selimi Odbrana ga krivo prikazuje.

2 I samo sam to htela da kažem.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala gđo Tužilac.

4 Sada ću se obratiti Odbrani.

5 G. Kehoe, izvolite.

6 G. KEHOE: [Prevod] Ja ću se svakako vratiti na neke od
7 komentara koje je Tužilac ovde iznela, naročito u pogledu
8 maksimalne efikasnosti, i da sve ide u prilog optuženom, a o
9 tome ću kasnije govoriti.

10 Međutim, sada samo hoću da kažem da nešto, daću reč naime
11 ko-braniocu, o materijalu po pravilu 102(1)(b). Ako možemo
12 najpre da pređemo na to.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, jel se vi slažete?

14 G. EMMERSON: [Prevod] Svakako.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Roberts, izvolite.

16 G. ROBERTS: [Prevod] Pa, biću vrlo kratak. Navodno,
17 generalno govoreći, nema mnogo da se doda. Ali jedna stvar
18 ovde je, da želim da odgovorim na ovo što je Tužilac rekla o
19 tome da mi krivo prikazujemo situaciju sa obelodanjivanjem.

20 Hteo bih samo da pomenem da je u našoj originalnoj
21 odluci, vaša okvirna odluka o obelodanjivanju koja je doneta
22 23. novembra 2020, vi ste od Tužilaštva tražili da obelodani
23 sve materijale po Pravilu 102(1)(b), do 31. maja ove godine,
24 ukoliko se ne varam.

25 No, evo sada je već 6 meseci prošlo, to je u stvari skoro

1 8 meseci, dakle 2 puta duže nego što ste vi prvobitno
2 naložili.

3 Ja ću naravno još reći, da su oni zatražili produžetke
4 rokova svaki put kad smo imali Statusnu konferenciju, oni su
5 tražili novi, novo odlaganje rokova. To im je odobreno, a onda
6 se pojavi potreba za novim rokom. Prema tome, nalazimo se u
7 situaciji gde radimo vrlo sporo, i napredujemo vrlo sporo.

8 Časni Sude, ja nisam trkač, nisam neko ko trči, međutim
9 čini se da mi trčimo a linija finiša je sve dalja i dalja. Kad
10 god joj se približimo, ponovo, odobri se novi rok, i linija
11 finiša se pomera.

12 Prema tome, iz te perspektive, neću ulaziti u podatke, u
13 detalje o obelodanjivanju 102(1)(b) i konkretnim stvarima, ali
14 mi se i dalje nalazimo u istoj situaciji. Sada već imamo rok
15 od 31. januara iduće godine za završetak obelodanjivanja.

16 Prema tome, tako da kada je reč o tome da li je ovaj
17 proces obelodanjivanja povoljan, ja bih osporio tu jednu reč,
18 povoljno bi bilo da se Tužilašto nije zaglavilo još kod prvog
19 roka koji je bio postavljen, da su obelodanili sve još pre 6
20 meseci, kao što im je bilo naloženo. I onda bismo imali mnogo
21 bolju ideju o tome kakve su njihove teze.

22 Dakle, osim onoga što sam opširnije izložio pismeno,
23 nemam šta da dodam.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Izvolite g. Kehoe.

1 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude, samo par napomena.

2 Meni je šokantno to da Tužilaštvo u ovom trenutku iznosi
3 ovakav stav. Siguran sam da ste i vi frustrirani, s obzirom na
4 neefikasnost Tužilaštva, s obzirom na činjenicu da su naši
5 klijenti uhapšeni i protiv njih podignute optužnice još u
6 novembru prošle godine, a mi još uvek govorimo o istom ovome.
7 Oni se obraćaju vama, Časni Sude, i traže više vremena.

8 A tvrde da rade sa maksimalnim kapacitetima i
9 najefikasnije moguće, i da su osmislili takvo postupanje koje
10 je povoljnije za optuženog. To je apsurdno.

11 Pogledajmo šta se zaista dešava.

12 Upravo je moj kolega napomenuo da je rok bio 31. maj. Ja
13 sam razumeo da ste dopustili produženje roka, ali rok je
14 izvorno bio 31. maj. Šta se dešava?

15 Od poslednje Statusne konferencije dobili smo 1732
16 dokumenta. Dobili smo 213 sinoć, što je 13% sveukupne
17 dokumentacije u ovom predmetu. A naši klijenti sede u zatvoru
18 još od novembra. Kao što je g. Roberts rekao, gde je kraj
19 svega toga?

20 Kako bilo ko, za ime Boga, može da kaže da funkcioniše sa
21 maksimalnim kapacitetom ili da radi bilo šta što je povoljno
22 po optužene, kad ovi dokumenti stalno pristižu, a klijenti sve
23 to vreme sede u zatvoru. Kada će se terazije pomeriti tako da
24 postane jasno da je zaista sada previše, i da je Dara
25 prevršila meru?

1 Vi izdate nalog, a onda se Tužilaštvo ne pridržava toga,
2 i sada traže da dobace do 31. januara. Za 760 prevoda na
3 engleski i preko 1000 dokumenata u prevodu na albanski, gotovo
4 1700 dokumenata koje treba prevesti. Oni su hteli da suđenje
5 počne još prošle godine, a kasnije su rekli ipak ove godine. A
6 onda sad dolaze ovde i kažu, "Pa, da bismo sve preveli, moraće
7 da potraje do 31. januara."

8 Moj klijent sedi u zatvoru i ima pravo da dobije ove
9 dokumente od Odbrane, a činjenica je, g. Predsedavajući, da on
10 ne može da odgovori na pravi način, ako ne dobije dokumente na
11 svom jeziku.

12 Dobijamo sve ove informacije u vezi sa obelodanjivanjem.
13 Znam da ćemo stići i do spiskova svedoka, ima 327 svedoka na
14 njihovom spisku, od toga je 122 koji nisu identifikovani. Pa
15 su tu redigovanja, to je kao da se obraćamo nekom zidu, jer to
16 postaje potpuno nerazumljivo. 122 svedoka.

17 Kako će to onda izgledati 30 dana pre suđenja? Dobićemo
18 122 dokumenta sa informacijama od svedocima tek tako odjednom?
19 A Tužilaštvo kaže da je takav sistem obelodanjivanja povoljan
20 za ljude koji sede u zatvoru. To je potpuno apsurdno, Časni
21 Sude. Čist apsurd.

22 Oni su osudili da podignu optužnicu protiv ova četiri
23 gospodina. Mora se negde povući granica, i postaviti granica.
24 A to nije 31. januar 2022. Dobićemo to tek tada.
25 Pretpostavljam da ćemo pre 31. januara 2022. dobiti novi

1 zahtev za produženje, pa će se to nastaviti dalje, na primer
2 do marta.

3 Dovoljno je reći, Sudijo, da znamo da ima mnogo šta što
4 još nisu obelodanili. Ima 8 svedoka na njihovom spisku
5 svedoka, gde nemamo nikakve informacije po Pravilu 102(1)(b).
6 Pregledali smo sve pokušavajući da vidimo znamo li nešto
7 njima, ali nema ničega. Tako da pretpostavljam, to neće biti
8 deo njihovog obelodanjivanja.

9 To je sve na štetu naših klijenata, mog klijenta. I da
10 neko ovde ustane i da kaže da je takav sistem obelodanjivanja
11 povoljan za svedoke, je zaključak koji navodi na pogrešnu
12 stranu, treba ga odbaciti.

13 Treba da naložite Tužilaštvu da mora da se pridržava
14 naloga Suda, kao što to moraju svi drugi koji su prisutni u
15 ovoj sudnici.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

17 G. Emmerson, izvolite vi.

18 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, ja imam nekih opštih
19 komentara u vezi sa spiskom svedoka koji nam je uručen ove
20 sedmice, ali ću sačekati s tim do odgovarajućeg trenutka, kada
21 to bude na dnevnom redu.

22 Ali, u vezi sa prvom tačkom, bih reći samo nešto što
23 mislim da se na neki način odnosi na sve što će uslediti.
24 Naime, da je to kao da imamo jedan veliki problem koji nije
25 imenovan. Dakle, to nije na dnevnom redu, ali to utiče na sve

1 odluke i treba biti smernica i opšte načelo kojim Tužilaštvo
2 treba da se rukovodi.

3 G. Kehoe je to već sasvim jasno rekao, naime, da je
4 Tužilaštvo odlučilo da uhapsi ove ljude još pre godinu dana.
5 Činjenica da se oni drže u pritvoru celu godinu, treba da
6 utiče na to da neke od odluka moraju sada da budu donete.

7 Kada Tužilaštvo u svojim poslednjim izjašnjenjima o
8 obelodanjivanju po Pravilu 102(1)(b) za ovu Statusnu
9 konferenciju, da ono uglavnom se pridržava onoga što je bilo
10 naloženo, ja se moram prisetiti i podsetiti sve na izjašnjenje
11 koje je izneto, čini mi se 21. jula. Na Statusnoj konferenciji
12 od 21. jula, dva dana pre 23. jula, što je bio rok, tada je
13 rok trebao da istekne za dalje obelodanjivanje ovih
14 materijala.

15 Tužilaštvo je tada iznelo tvrdnju da se manje-više
16 pridržava tog roka. Dva dana pre roka, pre 23. jula, oni su
17 tvrdili da su u velikoj meri u okviru rokova, da postupaju
18 kako treba.

19 I uz sve dužno poštovanje, to je bila laž. Laž. Tako da
20 kada Tužilaštvo napiše juče u svojim izjašnjenjima, "Pa, mi se
21 manje-više pridržavamo svega, radimo po planu, uglavnom", niko
22 od nas nema razloga da veruje nijednoj reči Tužilaštva. Oni od
23 samog početka, da to nekako pokušam diplomatski da formulišem,
24 su bili izuzetno opušteni kad je reč o saopštavanju istine.
25 Lagali su vas na početku, kad su se opirali zahtevima za

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 16

1 privremeno puštanje na slobodu do početka suđenja, koje smo mi
2 tražili. I ubedili vas da zadržite naše klijente u pritvoru.
3 Jednim delom, osnov je bio za naš zahtev, jer smo mi rekli da
4 realno gledano, suđenje nikako ne može da počne pre kraja ove
5 godine. A sada se vidi da su oni tvrdili, da su mogli da se
6 pripreme za početak suđenja još u junu ove godine. To je bila
7 laž, a ta laž je svakako morala uticati na vašu odluku, jer
8 ste se vi na nju pozivali.

9 Mi smo bili optuženi za to da vas zavodimo na pogrešan
10 trag, jer smo rekli da na osnovu našeg iskustva shvatamo da je
11 taj datum potpuno nerealan. I ne samo što su oni slagali, već
12 su bili spremni da u potpunosti lažno optuže suprotnu stranu
13 da ona laže. Mogu kasnije da vam navedem i drugi primer.

14 I sada smo mi u toj situaciji još uvek, gde, kao što g.
15 Roberts kaže, možda će oni učiniti kako kažu, a možda i neće.
16 Ali, na kraju krajeva, svaki otkucaj sata, svaki sekund u ovom
17 trenutku, ulazi u vreme koje su optuženi proveli u pritvoru. I
18 to bi trebalo da utiče na vaše rezonovanje posle godinu dana.
19 Vi bi trebalo da rezonujete tako što ćete reći da bi
20 Tužilaštvo morati zaista na vrlo ubedljiv način da me ubedi,
21 da sam spreman da prihvatim i još 24 sata koliko ću držati ove
22 ljude u pritvoru.

23 Jer, inače je cela ova ustanova jedna velika sramota, u
24 kojoj Tužilaštvo može slobodno da pohapsi ljude, i kad ne zna
25 šta su njihove optužbe, da mogu da nastavljaju da lažu. I

1 svaki put kad se to desi vi mene strpljivo saslušate, ali ne
2 kažete ništa u odgovoru na to ni u jednoj odluci, niti tražite
3 objašnjenje ili izvinjenje od suprotne strane.

4 A ceo svet to posmatra, i tako smo sada u situaciji gde
5 ovaj Sud izgleda tako da je vrlo loše vođen, na štetu
6 pojedinačnih optuženih koji se drže u pritvoru.

7 Posle 21. jula, kada su lagali i rekli "Radimo uglavnom
8 po planu", dva dana pre roka koji je isticao 23. jula. Od tog
9 roka, optuženi su opet već u pritvoru, tada su već bili,
10 koliko, 9 meseci. Posle tog roka, Tužilaštvo je obelodanilo
11 10039 dokumenata sa, od 112142 strane, to su dokazi na koje
12 Tužilaštvo namerava da se osloni.

13 A od svih dokaza na koje nameravaju da se oslone na
14 suđenju, oni kažu da je 80% obelodanjeno od trenutka kada su
15 vas slagali 21. jula, i rekli da će biti spremni 23. 80%
16 njihove argumentacije. Što će reći, da prvih 9 meseci pritvora
17 su sami po sebi bili lažni. Zasnivali su se na njihovoj laži
18 da su spremni da počnu suđenje, laži da su spremni da
19 obelodane materijale.

20 Ne znam kako vi to vidite kao Sudija, ali da sam ja
21 Sudija koga Tužilaštvo na taj način laže, počeo bih da gubim
22 strpljenje. I svakako bih, na sasvim drugi način gledao na
23 njihove dalje tvrdnje da četvorica optuženih treba da ostanu u
24 pritvoru, a da se oni batrgaju bez ikakvog fokusa i dobre
25 organizacije. Dakle, nastaviti proceduru koja je namerno

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 18

1 osmišljena tako da oni ostanu u pritvoru, i sede u pritvoru
2 godinu dana, dok oni ne obelodane predmete.

3 Nećemo moći da počnemo ni da vodimo istrage pre kraja
4 januara, jer ćemo tek tada saznati šta je njihova
5 argumentacija, šta su optužbe. I još ću nešto samo reći.

6 Osnovni dokumenti ovog Suda, sasvim jasno govore da je on
7 formiran zato da bi se sudilo za navode koji su opisani u
8 različitim delovima izveštaja, koji je bio političke prirode.
9 Jedna pseudo istraga koju je sproveo političar Dick Marty,
10 švedski senator odgovoran Savetu Evrope, koji je napisao
11 izveštaj sa najšokantnijim, a iskreno govoreći i šokantnim
12 tvrdnjama da je Oslobodilačka vojska Kosova učestvovala u --

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, sada govorimo o
14 Pravilu 102(1) (b).

15 Mislim da to nema apsolutno nikakve veze sa time.

16 G. EMMERSON: [Prevod] Apsolutno ima, bojim se.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Onda molim vas, odmah pređite na
18 stvar.

19 G. EMMERSON: [Prevod] Hoću, ali mi je potrebno da stignem
20 do toga, uz najveće dužno poštovanje, ovo je dvosmeran proces.

21 Kao što sam malopre rekao, većina Sudija na vašem mestu
22 bi izgubila strpljenje sa Tužilaštvom. Molim vas, nemojte da
23 gubite strpljenje sa Odbranom. Ne treba da gubite strpljenje
24 sa nama, nego mi dopustite još trenutak, dva da razradim ono
25 što imam da kažem.

1 Ova ustanova je formirana da bi razmotrila te apsurdne
2 navode o trgovini organima. Mi znamo da su ti navodi lažni,
3 znamo da su ih izmislili svedoci koje je Srpska bezbednosna
4 služba poturila, jer je to dokazano kao činjenica u
5 ponovljenom predmetu Haradinaju, predmet MKSJ.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, to nema nikakve
7 veze --

8 G. EMMERSON: [Prevod] Ima, ako ćete me saslušati.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Govorimo o roku za
10 obelodanjivanje dokumentacije po Pravilu 102(1)(b).

11 Ovo što ste prvo izneli imalo je smisla, ali ovo zaista
12 nema nikakve veze.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Nemate strpljenja da me saslušate.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mislím da imam.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Onda molim budite --

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim vas, pređite na stvar.
17 Saslušaću vas ukoliko se držite dnevnog reda.

18 G. EMMERSON: [Prevod] Držim se.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] I ako ste koncizni.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Ja se trudim da budem koncizan, ali
21 kada me prekinete onda govorim više.

22 Dakle, to je bila osnova za formiranje ovog Suda, i
23 nikoga ko zna bilo šta o sukobu nije iznenadilo da Tužilaštvo
24 nije pronašlo apsolutno nikakve dokaze koji bi potkrepili te
25 osnovne navode.

1 Drugim rečima, osnov za formiranje ovog Suda bio je
2 lažan. Toliko znamo. Ali, šta se desilo posle toga, jeste
3 sledeće, da je Tužilaštvo sada, ove sedmice, i evo sada
4 prelazim na stvar, pa vas sada molim da me saslušate --

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molio bih vas da ne kritikujete
6 Sudsko veće.

7 G. EMMERSON: [Prevod] I ja, ako vi ne biste kritikovali
8 Odbranu.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja vas ne kritikujem. Molim vas
10 da se držite dnevnog reda. Izbegnite to da govorite o meni na
11 taj način.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Ali, ja želim da kažem nešto što je
13 relevantno za dnevni red. Neću vam dopustiti da me učutkate.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa o tome se i radi.
15 Ja vas molim da budete ljubazni i pristojni.

16 G. EMMERSON: [Prevod] Pa jesam.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja mislim da niste.

18 Ni u jednoj sudnici vas ne bi pustili da govorite ovako,
19 ni u Ujedinjenom Kraljevstvu, ni na bilo kom međunarodnom
20 sudu. Molim vas da se usredsredite na suštinu, a ja ću vas
21 saslušati.

22 G. EMMERSON: [Prevod] Ne znam zašto mislite da je od mene
23 nevaspitano i nepristojno, kada sam rekao da nameravam da vam
24 objasnim zašto mislim da je ovo relevantno. I moram vam reći,
25 kao što sam rekao ranije, vaše nestrpljenje je pogrešno

1 usmereno. A mislim da to nije nevaspitano, ako se pogleda šta
2 je istina onoga što se ovde dešava.

3 Poenta koju želimo da iznesemo jeste, da smo ove nedelje
4 dobili sažetak dokaza, što će reći spisak svedoka Tužilaštva i
5 njihove rezimee, za sve svedoke koje oni nameravaju da pozovu
6 da svedoče.

7 Kao što sam rekao, nikoga nije iznenadilo to što su
8 osnovni navodi ovog Suda gomila gluposti. Ono što nas jeste
9 iznenadilo, a to je postalo očigledno tokom ovog procesa
10 obelodanjivanja koji, evo već ovoliko traje, i zatim je
11 kristalizovano prilikom obelodanjivanja izjava svedoka koje
12 Tužilaštvo namerava da pozove, i da se na njih osloni, a to
13 smo dobili ove sedmice, jeste da nema navoda o učešću,
14 podstrekivanju, podsticanju ili pomaganju i podržavanju na
15 bilo koje krivično delo, a da se tvrdi da je to radio g.
16 Veseli.

17 Ono što postaje jasno kada pročitate sve te materijale
18 koje su nam oni uručili, jeste da se tamo navodi tvrdnja o
19 udruženom zločinačkom poduhvatu koji podrazumeva samo
20 Oslobodilačku vojsku Kosova, postojanje njih kao grupe. A
21 zašto je to važno? Pa, važno je zato što tek nedavno, nedelju
22 dana posle prethodne Statusne konferencije, na otvaranju
23 suđenju Mustafi, Tužilac, g. Smith rekao je sledeće:

24 "Tužilaštvo ne iznosi optužbe protiv OVK, niti protiv
25 rata koji je vođen radi nezavisnosti Kosova. Nije ni posao ni

1 želja Tužilaštva, niti mene kao Specijalizovanog tužioca da
2 tako nešto učinimo."

3 A ipak, ovde smo suočeni baš sa time. Nema načina da se
4 dokazi pročitaju, barem ne protiv g. Veselija, a ni drugih
5 optuženih, a da se pri tome ne zaključi da ono što Tužilaštvo
6 sada grčevito pokušava da obezbedi, jeste da izgradi neki
7 predmet u kome se tvrdi da je Oslobodilačka vojska Kosova bila
8 zločinačko udruženje.

9 To je važno za sve tačke na dnevnom redu, i postaje veoma
10 važno za sve njih. Zato što, ako se krene od premise da oni
11 hoće to da dokažu, zbog toga imamo spisak 327 svedoka. I 327
12 svedoka od kojih su svi, osim možda pedesetak *viva voce*, treba
13 da svedoče uživo. Što će značiti da će suđenje trajati 3 do
14 3,5 godine.

15 A setićete se, da smo na samom početku ovog predmeta,
16 bili u situaciji gde sam vam ja izneo neke procene o tome
17 koliko će sve to trajati, na osnovu mog iskustva iz drugih
18 sudova. I tada je Tužilaštvo iznelo grandioznu zamisao da je
19 ovaj Sud drugačiji i da ne potpada pod istu kategoriju, i tako
20 dalje. A sad smo u goroj situaciji od one koje sam ja tada bio
21 predvideo.

22 Tako da moramo da prihvatimo činjenicu da Tužilaštvo
23 predlaže suđenje koje će trajati tri i po godine, da bi
24 pokušalo da uveri Sud da je OVK bila nekakvo zločinačko
25 udruženje sama po sebi. A ovi ljudi nisu osuđeni zato što su

1 bilo šta radili, već zato što su uspešni političari koji treba
2 da služe kao primer.

3 Očigledno, Tužilaštvo se muči da sastavi svoj pretresni
4 podnesak, jer mora da napravi nešto ni iz čega. Mora da izvede
5 dokaze protiv ove četvorice ni iz čega. Dakle, sebi su dali
6 najduži mogući rok kako bi mogli da kažu, "Pa, znali smo to
7 2021.", 17. decembra, dan pre nego što cela institucija ode na
8 božićne praznike. Znači, to je za Odbranu beskorisno sve do
9 kraja januara. Ali, kako bi ispunili neke interne ili eksterne
10 rokove, onda se daje taj veštački datum, ili rok od 17.
11 decembra.

12 Ja sam tražio da naložite da to bude 31. oktobar, ne samo
13 da niste odlučili meni u prilog, nego uopšte niste o tome
14 doneli odluku. Ja, prema tome, to izražavam napismeno, i
15 ponovo to tražim. Međutim, opet nema odgovora. Dakle, mi smo
16 ovde danas kada Tužilaštvo kaže da im treba do 17. septembra
17 kako bi izmislili nešto iz ove močvare materijala sa kojim
18 raspoložu. Dakle, bez ikakve selekcije to je jedna močvara
19 materijala.

20 Znam, jer sam u drugim predmetima unakrsno ispitivao neke
21 od svedoka, znači ovi ljudi nemaju apsolutno nikakve veze s
22 tim. Radi se o minornim, malim incidentima u različitim
23 predmetima. Ljude koji su šutnuli u glavu, oni su na spisku.
24 Nema nikakve veze sa ovima optuženima. Dakle, radi se o
25 haotičnom, nabacanom materijalu ljudi koji su u panici, da

1 pokušaju da opravdaju činjenicu da su ove ljude uhapsili pre
2 nego što su uopšte imali dokaze protiv njih.

3 I onda je vama rečeno na početku da opravdate hapšenje
4 ovih ljudi, a Tužilaštvo je u međuvremenu imalo godinu dana, i
5 strašno je što oni još uvek ne mogu da kažu koja je njihova
6 teza. Međutim, to je još gore zato što vama sada kažu da će
7 napraviti pretpretresni podnesak do 17. Ali neće moći da
8 završe konačno obelodanjivanje materijala prema 103 na koji se
9 oslanjaju, kao ni neće ispuniti zahteve po Pravilu 109.

10 Pravilo 109 traži da Tužilaštvo klasifikuje informacije
11 koje je jednostavno bacilo pred Odbranu, i da to mora biti u
12 skladu sa optužbama iz optužnice, i mora se konkretno navesti
13 zločini u osnovi, radnje u osnovi, kontekstualni elementi
14 zločina, navodno ponašanje optuženog, i da se o tome izvedu
15 odgovarajući dokazi. Zašto to nisu mogli do sada da urade?
16 Odgovor: zato što ne znaju. Oni to još nisu izmislili.

17 Dakle, nema sad ovde neke misli vodilje. Da je ima, oni
18 su to mogli zajedno da napišu. Međutim, kada bi oni znali koja
19 je njihova teza, koji su dokazi, ne bi morali da traže do
20 kraja januara da naprave veze između dokaza i optužbi.

21 Dakle, mi očekujemo 17. decembra još gomilu beznačajnih
22 materijala, koji je predodčen i vama, sličan, kako bi opravdali
23 hapšenje bez ikakvog povezivanja, bez obzira što je prošlo
24 godinu dana između dokaza i optužbi sa kojima se suočavaju ovi
25 ljudi.

1 Dakle, može se zaključiti samo jedna stvar. Ljudi su
2 uhapšeni pre godinu dana, 6 meseci pre toga je najavljeno
3 hapšenje g. Veselija i g. Thacija, iz razloga koji uopšte nisu
4 relevantni, ali na osnovu kojih je jasno da je odluka donešena
5 da se oni uhapsu pre nego što je Tužilaštvo imalo ikakvih
6 dokaza protiv njih. Zašto? Zato što se radi o vrlo
7 prominentnim političarima, dakle oni će poslužiti za svrhe jer
8 mogu da budu simboli OVK, a OVK je ta koja je ovde optužena.

9 Dakle, možete da kažete nacionalne međunarodne sudnice,
10 međutim, ovo je sudnica gde u javnosti ne sede gledaoci, oni
11 koji prate suđenje nalaze se na Balkanu, radi se o narodu sa
12 Kosova, zato što se radi o Kosovskom sudu, i oni žele da se u
13 njihovo ime vrši pravda. Oni svi znaju, svako ko zna bilo šta
14 ovom sukobu zna da apsolutno ne može da se povuče crta između
15 genocida Kosovara preko granice u Makedoniju, u Crnu Goru, i u
16 Albaniju. S druge strane, postojao je narodni otpor koji je
17 postepeno rastao, iz vrlo malo organizacije oni su pokušali da
18 se suprotstave tome.

19 Ali isto tako, znamo da je MKSJ imao nadležnost nad
20 Kosovom, a on ne obuhvata samo jednu grupu, ili etničku grupu.
21 Dakle, oni su sudili ratnim zločincima Srbima, i ratnim
22 zločincima kosovskim Albancima. Svi srpski ratni zločinci su
23 osuđeni za učešće u zaveri da se počine zločini protiv
24 čovečnosti, radi etničkog čišćenja i proterivanja kompletnog
25 stanovništva preko granice. A svi albanski optuženi su bili

1 ili optuženi, ili osuđeni za vrlo minorna krivična dela.

2 Neke sudije, iste sudije, isti sud, ali razlog zašto se
3 došlo do različitog rezultata je zato što je istina bila
4 drugačija. Radi se o grupi pojedinačnih farmera i drugih koji
5 su radili sve što su mogli da se brane. Ovaj monoetnički sud
6 je osnovan bez obzira na činjenicu da je već došlo do
7 pravičnog suđenja obe strane. A ovaj sud je tu da se samo
8 koncentriše na OVK. Ne, dakle mi sada dolazimo do tačke gde su
9 optuženi proveli godinu dana u pritvoru. I jasno je svakom
10 objektivnom posmatraču, da se Tužilaštvo još uvek muči, i da
11 nema pojma koja je njihova teza.

12 Dakle, ja kad kažem da u prostoriji imamo ogromnog slona,
13 to je u stvari to da su ti ljudi u pritvoru. Ja se izvinjavam
14 što mi je toliko vremena trebalo da objasnim, ali ovo je sve
15 relevantno. Ne može se povući linija između Srba i OVK, pošto
16 i, pošto niko iz OVK nije bio osuđen u MKSJ ne može se onda
17 opravdati pokušaj da se to učini ovog puta.

18 Dakle, oni su odabrali optužene, ali nemaju nikakvih
19 dokaza, niti znaju zašto ih optužuju. Dakle, zahvaljujem.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Emmerson.

21 Sada, dajem reč g. Ellisu.

22 G. ELLIS: [Prevod] Pa, želim da iskoristim vreme da se
23 bavim konkretnim primerom koji se odnosi na Pravilo 102(1)(b)
24 materijal, i to radim zato što to u stvari pokazuje opštu
25 poentu, a to je da to sve mora da se dovede u vezu sa dužinom

1 pritvora svih optuženih, uključujući i g. Krasniqiija.

2 Pre nego što to uradim, vidim da je Paket obelodanjenog
3 materijala 109 nama tek sada dostavljen. Dakle, i juče je bilo
4 tri paketa dokumenata. Dakle, ako bi sad pogledali datume
5 obelodanjivanja, sa datumima zakazanih Statusnih konferencija,
6 video bih da aktivnost skoči dan pre, a u mnogim slučajevima
7 na sam dan Statusne konferencije. Kao da se žuri da se to
8 uradi zbog vas, Časni Sude.

9 Ali, konkretno sam hteo da se pozabavim pitanjem prevoda,
10 izjava na albanski.

11 Gđa Lawson iz Tužilaštva nije pročitala statistike, ali
12 ja mislim da to hoću da uradim, jer se radi o paragrafu 17
13 podneska Tužilaštva. Postoje 1400 izjava po Pravilu 102(1)(b).
14 Naravno, 1000 od tih izjava tek treba da se obelodane Odbrani.

15 Dok g. Krasniqi sedi u pritvoru već godinu dana, on je u
16 mogućnosti da pročita manje od 30% izjava koje ga terete.
17 Dakle, da li je to novo nešto, da li je to nešto što nas ne
18 iznenađuje? Naravno da nije.

19 Na prvoj Statusnoj konferenciji 13. novembra 2020. u
20 podnesku 76 Tužilaštvo je reklo:

21 "Tužilaštvo će obezbediti albanske verzije izjava za sve
22 svedoke, koje namerava da koristi na suđenju, i koliko god je
23 to moguće, obezbediće te prevode u istim rokovima koji važe i
24 za obelodanjivanje materijala na engleskom."

25 Dakle, u tom trenutku oni govore o roku od 30. maja.

1 Naravno, od tada su prošli meseci, ali znali su na samom
2 početku da oni moraju da ponude te izjave na albanskom tako da
3 g. Krasniqi može da ih pročita.

4 Ja ne tražim ovo radi šale, iz šale, ja tražim zato što
5 ja primam uputstva od mog klijenta o tim izjavama koje sve su
6 protiv njega, tako da bih mogao da započnem sa istagrama.

7 Dakle, godinu dana kasnije. Dokle smo došli? Jedanaest i
8 po meseci, da se kaže danas u paragrafu 13:

9 "Prevod materijala po Pravilu 102(1)(b) u ovom slučaju je
10 imao prioritet već nekoliko meseci."

11 Nekoliko meseci. G. Krasniqi je u zatvoru već skoro
12 godinu dana. Šta se desilo pre nego što je dat prioritet tim
13 izjavama? Dakle, ovo je jednostavno, nije prihvatljivo, i nije
14 u redu da ovi ljudi budu u pritvoru, a da se na efikasan način
15 ne vrši postupak obelodanjivanja.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Ellis.

17 Ja sada dajem reč Tužilaštvu, i nadam se da će se
18 govoriti koncizno.

19 Pre nego što dam reč Tužilaštvu, nadam se da možemo da
20 nastavimo ovo ročište bez napetosti i agresivnosti između
21 strana. Zahvaljujem.

22 Dajem reč gđi Lawson.

23 GĐA LAWSON: [Prevod] Da budemo jasni, datum za
24 obelodanjivanje materijala po Pravilu 102(1)(b) je bio 31.
25 juli 2021, a ne 31. maj. Julski datum je određen ne zato što

1 je to Tužilaštvo tražilo, već zato što je Odbrana tražila
2 podklasifikacije, a to je naročito tražila Odbrana Selimija.

3 Dakle, obelodanjivanje paketa materijala se obavi kada se
4 materijali prime, pregledaju, procesuiraju. Kao što je Odbrani
5 jasno, Tužilaštvo sada ima rok za obelodanjivanje od 1.
6 novembra, i naravno mi smo učinili sve što smo mogli da
7 primimo i obelodanimo materijale pre tog datuma. Dakle, ove
8 nedelje je obelodanjen neki materijal.

9 A Paket 109, koji je upravo predat, je paket sa
10 prevodima, i to je u skladu sa našim, našom obavezom da
11 obelodanimo prevode onako kako ih budemo dobijali.

12 Što se tiče onoga što je rekla Odbrana Thacija, prvo oni
13 su pogrešno prikazali podneske moje od ranije. Moji komentari
14 su se strogo odnosili na raspored shodno Pravilu 102(1)(b) o
15 obelodanjivanju, i u odnosu na rokove za pretpretresni
16 podnesak. Dakle, Selimijeva Odbrana je netačno svoje pismene
17 argumente navela, a ja sam na to odgovarala.

18 Što se tiče količine materijala koja je nedavno
19 obelodanjena, to je obelodanjeno od Statusne konferencije 21.
20 jula, i uglavnom je to obelodanjeno u nedeljama nakon te
21 Statusne konferencije. Znači, u prvim nedeljama avgusta.

22 Vreme kada su obavljene te, kada su obelodanjeni ti
23 dokumenti, i zašto je to urađeno malo nakon 31. jula je zato
24 što smo imali vrlo ozbiljne tehničke probleme, i zbog toga
25 *Legal Workflow* sistem nismo mogli da koristimo za svrhe

1 obelodanjivanja, i mi smo o tome obavestili strane.

2 Isto tako, što se tiče novih materijala shodno Pravilu
3 102(1)(b), mi smo od poslednje Statusne konferencije
4 obelodanili 181 stavku. Ne hiljade stavki.

5 Zaštitne mere se primenjuju kada se to objektivno može
6 opravdati, nakon procene dokumenta po dokumenta. Dakle,
7 postoje 203 svedoka, i nema u vezi njih odlaganja
8 obelodanjivanja, i Odbrana je te materijale primila. Identitet
9 dodatnih 21 svedoka će se obelodaniti zajedno sa materijalom
10 shodno 95(4).

11 Što se tiče pritvora, to je predmet posebnih rasprava.
12 Pravni okvir pruža mehanizam za redovno razmatranje pritvora,
13 i postoji automatsko pravo na žalbu, dakle to je nešto što se
14 razmatra na osnovu merituma u tom trenutku.

15 Sada, na osnovu poslednjeg pregleda, uključujući i
16 razmatranje od strane Žalbenog panela, okolnosti koje
17 opravdaju dalji pritvor, i dalje postoje i nastaviće se
18 ubuduće sa ponovnim razmatranjem, kao i sa argumentacijom koja
19 će se razmotriti o meritumu, na osnovu okolnosti koje u
20 relevantno vreme postoje.

21 Što se tiče ovog predmeta, radi se o predmetu protiv
22 četiri pojedinca, i o pojedinačnoj krivičnoj odgovornosti njih
23 četvorice. Dakle, što se tiče Odbrane Veselija, opisivati ili
24 govoriti o zlostavljanju i mučenju žrtava kao neki minorni
25 događaj, je stvarno uvredljivo i veoma veoma neprikladno.

1 G. EMMERSON: [Prevod] Ja to nisam rekao. Ja sam rekao da
2 je to slučaj samo u nekim situacijama.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim vas, g. Emmerson, imaćete
4 priliku da odgovorite.

5 GĐA LAWSON: [Prevod] Odbrana Veseli se takođe iznenada
6 zainteresovana za Pravilo 109. Želim da kažem da je sav
7 materijal već podkategorizovan po Pravilu 102(1)(b),
8 detaljnije nego što će se uraditi, i što je tražila Odbrana
9 Veselija. Dakle, mi se možemo ponovo vratiti na tu tabelu.

10 Većina argumenata Odbrane Veselija nema nikakve veze sa
11 tim rasporedom. Međutim, želim nešto da kažem, a to je način
12 na koji glavni Branitelj Odbrane Veselija je upravo izneo
13 svoje argumente.

14 Oni navode da se radi o nepoštenju. Jako je lako iznositi
15 divlje, najneverovatnije optužbe, ako se ignorišu ili pogrešno
16 prikazuju činjenice. Tužilaštvo nije reklo da smo mi "manje-
17 više na vreme što se tiče obelodanjivanja po Pravilu 102." Ja
18 nisam siguran, sigurna odakle Odbrana Veselija čita, ali to mi
19 nismo rekli.

20 Činjenica je da transkript, ili evidencija u ovom
21 predmetu je prepuna primeraka, da advokat Veselija iznosi
22 činjenično pogrešne navode, i insistira na njima usmeno ili
23 pismeno, čak i ako im se skrene pažnja na netačnost istih.
24 Dakle, oni namerno pogrešno prikazuju situaciju, i mislim da
25 je to jednostavno, možda se radi zbog medija.

1 Dakle, svako ko zna ovaj postupak, zna šta govori glavni
2 advokat Veselija, i da to nije istina.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe, izvolite.

4 G. KEHOE: [Prevod] Ja imam utisak da mi živimo na dve
5 različite planete ovde.

6 Tužilac je upravo rekao da su oni citirali, odnosno da se
7 približavaju završetku obelodanjivanja po Pravilu 102(1)(b),
8 ali to je na štetu naših klijenata. Jer, setimo se, suđenje je
9 trebalo da odavno počne, a kada ćemo mi to da se približimo
10 završetku ovog postupka?

11 Oni traže da se ponovo pomeri rok za preko 1000
12 dokumenata za prevođenje na albanski, i 700 na engleski. Oni
13 žele produžetak do 31. januara. Kako to nije na štetu naših
14 klijenata, nas četvorica optuženih? Kako to zna, kako oni to
15 misle da se "približavaju završetku", kada sad traže novi
16 produžetak do 31. januara. Dakle, još tri meseca pre nego što
17 i dođemo, i dobijemo onih 700 dokumenata koji su nama
18 potrebni, i pre nego što moj klijent dobije 1000 dokumenata
19 koje treba prevesti na albanski.

20 Ja sam potpuno šokiran da Tužilac ovde ustaje, i pokušava
21 da opravdava način na koji su radili na ovome. Ako nisu imali
22 dovoljno prevodilaca, trebalo je da uposle više prevodilaca.
23 Neka završe istrage, neka naime istraga i dalje traje, kao što
24 oni znaju, ali negde se to mora, se tome mora stati na put.
25 Negde se mora naći kraj. Jer ova četvorica ljudi leže u

1 zatvoru, i čekaju na to.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

3 G. Emmerson, izvolite.

4 G. EMMERSON: [Prevod] Ja neću ovde da slušam Tužilaštvo
5 da mene optužuje, a oni daju potpuno pogrešnu predstavu o tome
6 kada će oni biti spremni da počne suđenje. Ona čak ne može da
7 kaže, ona je mene optužila da ja krivo prikazujem činjenice,
8 ali ne može ukazati ni na jedan jedini primer.

9 Ono što ja jesam rekao, a uzeo sam sebi malo vremena da
10 pregledam zapisnik, ono što sam ja rekao je da je na Statusnoj
11 konferenciji 21. jula, ovo Tužilaštvo obećalo neistinito, da
12 su u toj fazi uglavnom poštuju rokove, i da će ispoštovati
13 rok, a rok je bio 23. juli.

14 A oni su to rekli dva dana ranije.

15 Možda se njoj ne dopada kako ja govorim, moj ton. Možda
16 se meni ne dopada njen ton, ali to nije bitno.

17 Ali, kada se Časni Sud tako brižljivo prati sve ove
18 razmene i postupke, možda je teško očuvati opšti, opšte
19 viđanje toga kako se u stvari odvija ovaj postupak. Možda je
20 to teško kada vi toliko puno radite na detaljima. Možda je
21 teško shvatiti tačno kako sve ovo izgleda jednom objektivnom
22 posmatraču sa strane, o tome kako Tužilac radi, i da u stvari
23 su potpuno izvan kontrole, i ni na koji način ih Sud ne
24 ograničava.

25 I ja sam toliko frustriran, i to je način, i zbog toga na

1 ovaj način istupam, i čini se, i to je potpuno opravdano. Jer,
2 ništa se neće promeniti dok se nešto vrlo ozbiljno ovde ne
3 preduzme.

4 A vrlo interesantna činjenica, da je jedini advokat koji
5 ovde trpi, odnosno je predmet kritike, da sam to ja.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja vas nisam kritikovao zbog
7 toga g. Emmerson, već zbog tona kojim se obraćate meni.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Ja nisam nekorektan prema vama
9 uopšte, osim što svaki put sednem kad me prekinete.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

11 G. Roberts.

12 G. ROBERTS: [Prevod] U vezi sa ovim rokovima, originalni
13 rok za obelodanjivanje je bio 31. maj 2021, i mi smo to, i to
14 je bio nalog koji je Sud izdao. Međutim, to je bilo odloženo,
15 a kako se čini, do 31. jula.

16 A ono što sam ja tražio, i što ste vi odobrili, je da
17 Tužilaštvo obelodani svoj materijal u skladu sa valjanim
18 čitanjem ove odredbe. Međutim, taj pokušaj da se sada baci
19 krivica na drugu stranu, samo dovodi do novog odlaganja
20 postupka, i čini se simptomatski da je to strateški u stvari
21 pristup Tužilaštva.

22 Dolazi, naravno, do nekih odlaganja. Vrlo dugo je,
23 trebalo je puno vremena da dođemo do ove tačke, a još uvek smo
24 veoma daleko od tamo onoga gde bi trebalo da se nalazimo, i to
25 ne našem krivicom.

1 Časni Sude, obelodanjivanje materijala po Pravilu
2 102(1)(b), jednako je obavezno Tužilaštvu, to je njihova
3 odgovornost, a ne naša.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roberts.
5 G. Ellis, samo kratko, molim vas.

6 G. ELLIS: [Prevod] Samo da kažem, Časni Sude, još nešto.
7 Onaj rok od 31. maja, to nije bio rok koji smo mi izmislili.
8 To je bio rok koji je Tužilaštvo vama izložilo. A 26. maja je
9 reklo da je spremno da obelodani materijal po 102(1)(b)
10 materijala. Prema tome, sasvim je jasno ko je kriv za
11 odlaganje.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

13 Sada ćemo preći na zahtev Odbrane g. Selimija, u vezi sa
14 potrebom da Tužilaštvo najpre tačno kaže, direktno u *Legal*
15 *Workflow* sistemu, koji dokumenti su prevodi, koji su
16 revidirani, ili manje revidirane verzije prethodno
17 obelodanjenog materijala, ili prosto da imaju revidirane
18 metapodatke. Zatim, da pregledaju sve dokumente koji su
19 kategorizovani, ili povezani sa g. Selimijem. I na kraju, da
20 stvore, da kreiraju metapodatak u *Legal Workflow* "svedok", za
21 sve svedoke za koje je Tužilaštvo podnelo spisak svedoka.

22 G. Roberts, imate reč da iznesete svoj zahtev.

23 G. ROBERTS: [Prevod] Časni Sude, ja neću ulaziti u
24 detalje, osim onoga što smo već rekli u svom podnesku.

25 Ja sam rekao tačno šta želimo. Rekao sam zbog čega

1 mislimo da nam je to potrebno, i čak sam rekao kako bih
2 pomogao Tužilaštvu, na koji način bi se to moglo postići. Ja
3 sam imao priliku da učestvujem u kreiranju ovog sistema *Legal*
4 *Workflow*, davno nekada, u svom bivšem životu. I ja i sada mogu
5 pomoći Tužilaštvu u tome.

6 Sada smo fazi kad je zaista potrebno da se učini, da se
7 te stvari učine. *Legal Workflow* je kompleksan sistem koji
8 pomaže, doprinosi obelodanjivanju, ali ima raznih načina da se
9 koristi, i on je samo onoliko dobar koliko vi unesete podataka
10 u njega. Prema tome, ukoliko se podaci ne unesu, ukoliko
11 Tužilaštvo ih ne unese, to onda eksponencijalno pojačava rad,
12 odnosno vreme koje je nama potrebno da sve to razmrsimo.

13 Prema tome, sada smo u fazi gde bi trebalo ove konkretne,
14 i nadam se korisne savete koje smo mi predložili, odnosno teze
15 koje smo predložili Tužilaštvu kako da se to postigne, kako bi
16 se obelodanjivanje olakšalo.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roberts.

18 I samo da kažem da ste vi sada postali konsultant
19 Tužilaštva za sistem *Legal Workflow*.

20 Pre nego što dam reč Tužilaštvu, hteo bih samo da čujem
21 da li drugi timovi Odbrane imaju šta da dodaju na ovo pitanje,
22 ili nešto žele da oni sugerišu sa svoje strane.

23 G. Kehoe, izvolite.

24 G. KEHOE: [Prevod] Pa, mi svakako se priključujemo
25 zahtevu Odbrane Selimija. A praktično, kao nešto što bismo

1 sugerisali je, kad se gledaju izjave svedoka, vrlo često oni
2 uopšte ne odgovaraju, brojevi koji se na njima nalaze uopšte
3 ne odgovaraju na, nijednom broju koji se pominje u
4 obelodanjivanju.

5 Prema tome, moguće je da se, često se dešava da se izjave
6 svedoka ne obelodanjuju u isto vreme, nego u neka različita
7 vremena. I kako onda uopšte do toga doći? Ponekad se brojevi
8 podudaraju, ali se često ne podudaraju. Onda je potrebno da
9 koristite pretraživanje ubacivanjem nekoliko reči, i pogađati
10 da li se taj dokument, da li se on podudara sa onim dokumentom
11 koje je Tužilaštvo navelo kao izjavu svedoka. Ja nisam baš
12 ovde, nije to nešto gde sam ja jako dobar, ali evo moji
13 saradnici, oni koji se time bave, oni klimaju glavom da sam u
14 pravu.

15 Dakle, mislim da treba naložiti Tužilaštvu i videti na
16 koji način i kojom metodologijom da se to postigne.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, izvolite.

18 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, ja sam razgovarao sa g.
19 Robertsom, i u vezi sa onim što je on podneo u svom pismenom
20 podnesku.

21 I sada slušajući ono što je dodao, ja se potpuno
22 priključujem svemu tome što je rekao. I nemam neke dodatne
23 napomene.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 G. Ellis, izvolite.

1 G. ELLIS: [Prevod] Pa, i mi se priključujemo stavu
2 Selimijeve Odbrane.

3 Paketi dokumenata koje se odnose na svedoke, to je nešto
4 o čemu ste puno puta već čuli od nas, na raznim dosadašnjim
5 Statusnim konferencijama. I bojim se da smo ponovo u *déjà vu*
6 situaciji. Međutim, za razliku od onda, sada imamo već
7 preliminarni spisak svedoka Tužilaštva.

8 Koliko sam ja shvatio, sada više ne može da se osporava
9 da je moguće povezati, odnosno kreirati metapodatak pod
10 nazivom svedok, kako bi se onda svi ti dokumenti povezali. Pa
11 molimo da vi danas odredite, da naložite Tužilaštvu da kreira
12 te metapodatke za svedoke, i da odredite rok za to.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Da sada čujemo Tužilaštvo. Hteo bih da čujem šta
15 Tužilaštvo kaže o zahtevu g. Selimija, i to ova tri aspekta u
16 odnosu na materijal 102(1)(b), i povezivanje materijala iz
17 sistema *Legal Workflow*, u sistemu *Legal Workflow*, a kao što je
18 g. Ellis rekao, s obzirom da je, da ste podneli spisak
19 svedoka.

20 To bi trebalo sada da vam omogući da *Legal Workflow*
21 sistem koristite sa tim olakšicama, sa tim mogućnostima koje
22 on nudi.

23 GDA LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 Ja sam, ja bih htela samo da ispravim jednu ispravku
25 činjeničnu. Ja sam pomenula datum 31. juli, a u stvari je

1 trebalo da bude 23. juli. A 31. juli je drugi datum, drugi
2 rok.

3 Mi svakako prihvatamo ponudu Odbrane g. Selimija, koja je
4 konstruktivna, tako da možemo da zajedno sarađujemo kako bismo
5 razvili najbolji način korišćenja ovog sistema.

6 Međutim, kada se radi o konkretnim pitanjima koje je
7 Selimi zatražio, mi smo stalno naglašavali da sistem omogućava
8 pretraživanje na ovaj način, na efikasniji način, i u stvari,
9 Časni Sude, vi ste već od ranije ohrabivali strane da koriste
10 te podatke. Odnosno, te načine pretraživanja.

11 Prvo pitanje u vezi sa, prvo pitanje koje je postavila
12 Selimijeva Odbrana, odnosi se na revidirane, odnosno manje
13 revidirane verzija dokumenata, i oni svi uvek imaju isti ERN
14 broj. Dokumenti su mogu u *Legal Workflow* sistemu pretraživati
15 po ERN broju, a i sve revidirane i redigovane verzije će se
16 moći na taj način dobiti, zajedno sa metapodacima koji su
17 povezani sa njima.

18 Osim toga, istoga dana kada je dostavljen Paket
19 obelodanjenog materijala 82, a to je paket koji se konkretno
20 pominje u pismenom podnesku Selimijeve Odbrane, Tužilašto je
21 Odbrani poslalo *e-mail*, i objasnilo da paket obelodanjenog
22 materijala o kome je reč, sadrži manje redigovane i redigovane
23 verzije.

24 Isto tako, u pogledu prevoda, Tužilaštvo je stalno uvek
25 utvrđivalo, odnosno identifikovalo prevode, i koristilo je "is

1 *translation*" polje u sistemu *Legal Workflow* da bi to
2 naznačilo, i mi to stalno činimo, i koristimo tu funkciju
3 sistema *Legal Workflow*.

4 Odbrana Selimija takođe je navela jedan primer, gde to
5 izgleda nije bilo učinjeno, mi ćemo to ispitati, i ukoliko je
6 potrebno ispraviti potrebne metapodatke za taj konkretnu
7 stavku.

8 A dokument o kome, gde je identifikovano da se čini da se
9 radi o prevodu, i oni imaju -ET nastavak, uz broj ERN, i to je
10 jasno navedeno na prevodu.

11 Mi smatramo da sve strane treba da koriste ovaj sistem na
12 najbolji mogući način.

13 Što se tiče podkategorizacije materijala, Odbrana
14 Selimija je navela 6 dokumenata za koje ne razume koja je
15 vrsta kategorizacije u pitanju, i čak su rekli da se
16 kategorizacija Tužilaštva otprilike liči na lutriju. Opet
17 koriste hiperbolički jezik koji je uvredljiv i nema mu mesta
18 ovde. Mi nipošto ne isključujemo mogućnost da možda ima nekih
19 malih grešaka, kada imamo u vidu da se radi preko 11000
20 stavki, to ne bi bilo čudno, i mi ćemo sve ponovo pregledati,
21 kategorizacije koje su oni naveli u svom podnesku. Međutim,
22 optuženi se ne navode kada nisu izričito pomenuti u nekom
23 dokumentu. Prema tome, ne vidimo koja bi bila vrednost ako,
24 šta bi se postiglo ako bi se samo ubacilo ime optuženog i tako
25 pretraživali dokumenti, bez navođenja podkategorizacije, to ne

1 bi bilo ni od kakve koristi.

2 Prema tome, nije jasno iz onoga što je podneo Selimijeva
3 Odbrana, nije jasno, ne čini se da se radi o grešci u
4 kategorizaciji, već u načinu na koji su oni identifikovali
5 dokumenta.

6 I na kraju, kada je reč o povezivanju stavki sa
7 svedocima, to se može pronaći pretraživanjem *Excel*, u *Excel*-u.

8 Dokazni predlozi koji su korišćeni ili pokazani svedoku u
9 toku razgovora sa njim, koje je Tužilaštvo obavilo, takođe u
10 mnogim slučajevima su obelodanjeni zajedno sa svedokom, a sa
11 relevantnim pseudonimom svedoka koji se navodi u opisu tog
12 dokumenta. Pored toga, u *e-mail* porukama koje Tužilaštvo šalje
13 Odbrani nakon obelodanjivanja tih paketa, izričito se pominje
14 na koje se svedoke odnosi taj konkretni obelodanjeni paket.

15 Međutim, za neke stavke, na primer kada dokaz nije bio
16 korišćen sa više, kada je neki dokument korišćen sa više, neki
17 dokaz korišćen sa više svedoka, ili ukoliko je bio pokazan
18 konkretnom svedoku, ali nije izričito navedeno, nije im
19 izričito na to skrenuta pažnja, mi smatramo da to ne treba
20 onda uključiti, povezati sa pseudonimom u opisu koji damo. A
21 brojevi ERN, koji se navode u zapisnicima, se mogu
22 pretraživati u *Legal Workflow* sistemu.

23 Ali bez obzira na to, kao što smo već rekli, povezivanje
24 materijala sa svedocima kroz uspostavljanje veza u sistemu
25 *Legal Workflow*, je nešto što je deo *inter partes* razgovora, i

1 to je nešto što Tužilaštvo, čime se Tužilaštvo sada bavi.

2 Nakon podnošenja preliminarnog spiska svedoka, zaista
3 bićemo, radićemo na tome da uspostavimo metapodatke koji će
4 ukazivati na to.

5 Ima nekih tehničkih problema na koje smo naišli u
6 kreiranju tog metapodatka naslovljenog svedok, radimo na tome
7 i mislimo da ćemo to brzo rešiti. Ali, povezivanje je nešto na
8 čemu ćemo raditi kao prioritetno pitanju u narednim nedeljama.

9 Najzad, potvrđujemo da ćemo rado učestvovati u nekim
10 konsultacijama, onog tipa koje su predložene u pismenom
11 izjašnjenju Odbrane g. Krasniqiija.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 Pre nego što ponovo dam reč Odbrani, možete li da nam
14 odredite neki rok za razne predloge koje ste rekli, u vezi sa
15 vašim odgovorom na predloge Odbrane?

16 GĐA LAWSON: [Prevod] Da, Časni Sude. Metapodaci o
17 svedocima moraju da se naprave manuelno, pojedinačno, od
18 slučaja do slučaja, a onda se moraju uspostaviti relevantne
19 veze sa dokaznim materijalima da bi se sve proverilo, i da
20 može zbog toga doći da bude odloženo obelodanjivanje svedoka,
21 odnosno materijala na osnovu kojih bi oni mogli da budu
22 obelodanjeni, i da se uverimo da to neće biti obelodanjeno.

23 Za to je potrebno određeno vreme, nadamo se i očekujemo
24 da ćemo to moći da okončamo do sredine decembra.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 Sada se okrećem Odbrani. G. Roberts, možda vi, pošto ste
2 podneli taj zahtev.

3 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala. Vrlo kratko.

4 Koliko sam shvatio, odgovori su ne, ne i najzad da, na
5 moja tri predloga, koliko sam mogao da shvatim. Mi ćemo videti
6 kako teče taj pregled dokumenata. Mi smo, mi ostajemo pri tome
7 da mislimo da se može na lakši način izaći iz takve situacije.
8 Sistem dopušta jednostavnije povezivanje redigovanih verzija,
9 prethodnih verzija i prevoda. Nekad je naravno moguće da dođe
10 i do greške. U drugim slučajevima, potreban je sistematski
11 pristup Tužilaštva, da bi to bilo obavljeno kako treba. Mi
12 ćemo se konstruktivno upustiti u saradnju sa njima, da bismo
13 videli u čemu je problem, i da do toga ne dođe u budućnosti.

14 Još jedna stvar vezano za obelodanjivanje. Naravno da su
15 zaštićeni svedoci važno pitanje. Mislim da je Tužilaštvo
16 pomenulo da ima 210 ili 220 dokumenata u vezi sa svedocima
17 koji nisu zaštićeni, tako da ima puno materijala kroz koje oni
18 mogu da prođu, a da se mnogo ne sekiraju oko zaštićenih
19 svedoka.

20 Ako u vezi s tim treba da čekamo do sredine decembra, pre
21 nego što dobijemo bilo šta, pretpostavljam da je Tužilaštvo,
22 ako je u stanju to da uradi, i ako je voljno, moći da nam
23 obelodanjuje materijale u kontinuitetu. Što pre to budu
24 uradili, što pre mi budemo mogli da ga upotrebimo, utoliko će
25 to za nas biti i bolje.

1 Hvala.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala g. Roberts.

3 Samo kratko, a ukoliko imate nešto da odgovorite samo u
4 vezi sa ovim.

5 GĐA LAWSON: [Prevod] Da, želim da izrazim saglasnost sa
6 Odbranom g. Selimija, i da kažem da upravo tako nameravamo da
7 postupimo. Onda ćemo obelodaniti što god možemo u
8 kontinuitetu, i da ćemo dati prioritet svedocima kod kojih
9 nije predviđeno odloženo obelodanjivanje.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

11 Pređemo sad na obaveštenja u Pravilu, u skladu s Pravilom
12 102(3) i dokaznim materijalima.

13 Podsećam strane u postupku, da je Tužilaštvo tražilo
14 produženje roka 14. oktobra 2021. Prvo, za zahtev po Pravilu
15 102(3), koji je podneo Jakup Krasniqi iz 7. oktobra 2021. I
16 drugo, pregled u vezi sa bitnošću i obelodanjivanjem svih
17 budućih zahteva Odbrane, u vezi sa pravilima, sa materijalima
18 po Pravilu 102(3).

19 18. oktobra 2021, ja sam ukinuo rokove Tužilaštva u vezi
20 sa zahtevom Krasniqija, i onima koji se odnose na pregledanje
21 bitnosti i obelodanjivanja, odnosno suspendovao sam taj rok do
22 trenutka kada ću izdati odluku u vezi s tim zahtevom.

23 Dao sam nalog Odbrani i Zastupnicima žrtava da iznesu
24 svoja zapažanja u vezi sa zahtevom Tužilaštva, ukoliko žele.

25 Napominjem, da se na osnovu izjašnjenja Tužilaštva vidi

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 45

1 da oni ponavljaju svoj zahtev da im se produži rok u vezi sa
2 pregledanjem materijala, da bi se utvrdila bitnost i zaštitne
3 mere u vezi sa zahtevom Krasniqija od 7. oktobra.

4 Kad je reč od tri zahteva Veselijeve Odbrane, koji su
5 podneti između 16. i 22. oktobra 2021, Tužilaštvo dodatno
6 traži produženje roka za pregledanje primene odluke o bitnosti
7 i zaštitnih mera, do 1. i 17. decembra 2021.

8 Takođe, napominjem da Odbrana g. Selimija traži da
9 materijal po Pravilu 102(3) bude obelodanjen u celosti, dok
10 Odbrana g. Krasniqija traži da se produži i rok od 5. novembra
11 2021. za izjašnjenje Odbrane u vezi sa materijalom po Pravilu
12 102(3).

13 Obaveštavam strane u postupku da nameravam da na kraju
14 današnjeg zasedanja iznesem usmeni nalog u vezi sa ovom temom.

15 A sada ćemo po ovom pitanju, prvo dati reč Tužilaštvu.

16 Izvolite.

17 GĐA LAWSON: [Prevod] Kao što smo naveli u pismenom
18 izjašnjenju, Tužilaštvo je do sada primilo 15 zahteva po
19 Pravilu 102(3). Deset od njih obrađeno je danas. Deseti, onaj
20 od Odbrane g. Selimija obelodanjen je nedavno danas, u Paketu
21 obelodanjenog materijala 108, a podnet je i dodatni zahtev za
22 zaštitne mere, koji je s tim povezan. To je podnesak 552.

23 Od pet još uvek neobrađenih zahteva, četiri od njih
24 primili smo u poslednje dve sedmice, i oni se odnose na 16154
25 dokumenta.

1 Tužilaštvo je takođe primilo k znanju da Odbrana g.
2 Krasniqiija namerava da pripremi druge zahteve u vezi s
3 Pravilom 102(3), koji će biti slični ili veći od njihovog
4 nedavnog zahteva za 8000 dokumenata.

5 Takođe, napominjemo da Odbrana g. Selimija očekuje da će
6 tražiti gotovo 40000 stavki, uz dodatne kasnije zahteve koji
7 se mogu očekivati.

8 Iako je rok za obradu trenutno suspendovan, Tužilaštvo je
9 nastavilo da radi na dokumentima koje treba obelodaniti.
10 Radimo po planu da obradimo sve što je traženo u Krasniqijevom
11 zahtevu, naime 5945 stavki, do datuma koji smo ranije naveli.

12 Kad je reč o pismenom izjašnjenju Odbrane g. Selimija,
13 oni nažalost iznose neke uopštene i nepotkrepljene tvrdnje
14 koje se odnose na proceduru po Pravilu 102(3) uopšte.
15 Tužilaštvo ne osporava da je procedura, tako kako je
16 predviđena, prilično glomazna, da se sastoji iz više
17 stadijuma, i da se time opterećuju sve strane u postupku.
18 Međutim, Selimijeva Odbrana do danas u suštini nije
19 učestvovala u tom procesu, iako su još pre tri meseca
20 upoznati, i najavljeno im je da treba primeniti postupak po
21 Pravilu 102(3). Oni su zatražili samo 123 stavke.

22 Nedelju dana pre roka koji ističe 5. oktobra, Odbrana
23 Selimija napominje da će tražiti gotovo 40000 stavki. Nisu
24 pružili nikakvo objašnjenje o tome zašto nisu mogli nešto od
25 toga da traže ranije, kako bi omogućili da se dokumenti

1 obrađuju u kontinuitetu, kao što je naglašeno na prethodnoj
2 Statusnoj konferenciji.

3 Neizbežno je, da ako se dve trećine dokumenata traže
4 *inter partes* u poslednjoj sedmici, pre nego što to bude
5 dopušteno, onda će biti neophodna znatna količina vremena da
6 bi se to sve obradilo.

7 Ukoliko ne dobijemo zajednički zahtev, dokumenti se
8 obelodanjuju samo onom timu Odbrane koji je podneo zahtev
9 Tužilaštvu, obavestilo Odbranu o tome još u februaru 2021.
10 godine, a nedavno smo to ponovo potvrdili Selimijevom timu
11 Odbrane.

12 Do sada smo dobili samo jedan zajednički zahtev po
13 Pravilu 102(3), još u februaru mesecu. Tužilaštvo će rado
14 odgovoriti na zajedničke takve zahteve, koje timovi
15 koordiniraju između sebe, i pozivamo Odbranu da tako postupi.
16 Međutim, u odsustvu takvih zahteva, mi ćemo materijale
17 uručivati samo onoj strani, odnosno onom timu Odbrane koji ih
18 i traži.

19 Potpuno preokrenuti sistem obelodanjivanja u ovoj fazi, i
20 prosto tražiti kao što Selimijeva Odbrana traži da Tužilaštvo
21 sada obelodani sve navedene materijale, timovima Odbrane, bez
22 obzira na njihov značaj za pripremu Odbrane, je zakasnelo
23 obaveštenje, i ne uzima u obzir prirodu procesa po Pravilu
24 102(3).

25 On je suštinski drugačiji od procesa po Pravilu 102(1)(b)

1 i 103, gde Tužilaštvo zaista ima obavezu, u pozitivnom smislu,
2 da postupi po njima. U slučaju materijala po Pravilu 102(3),
3 na timovima Odbrane je da izvrše selekciju materijala koji im
4 je potreban za pripremu njihovog, njihove argumentacije koju
5 će izneti na suđenju, odnosno same Odbrane.

6 Tužilaštvo je provelo 9 meseci obezbeđujući detaljna
7 obaveštenja Odbrani, i obrađujući njihove zahteve koji su do
8 danas primljeni.

9 S obzirom na te okolnosti, mi u ovoj fazi tražimo od
10 Odbrane da podnese sve zahteve koji preostaju po Pravilu
11 102(3) do odgovarajućeg roka, a to je 5. novembar. Tužilaštvo
12 će u tom slučaju biti u položaju da razmotri i oceni te
13 zahteve, i da utvrdi koje vreme će biti potrebno da se oni
14 obrade.

15 Primamo k znanju i napominjemo, da je Krasniqijeva
16 Odbrana tražila produženje ovog roka, mi se tome ne protivimo.
17 Tražimo da se utvrdi rok koji, koga ćemo se držati, kako bismo
18 mogli da ocenimo obim dokumentacije, i da bismo onda mogli na
19 vreme da iznesemo šta su naše mogućnosti.

20 Mi ćemo nastaviti da obrađujemo sve što je još preostalo
21 na najefikasniji način na koji možemo.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 G. Kehoe, izvolite.

24 G. KEHOE: [Prevod] Da, da, Časni Sude, ja sam ponovo
25 zapanjen. Tužilaštvo hoće da se mi pridržavamo nekakvog roka,

1 i da tražimo materijale po Pravilu 102(3), a oni nisu
2 obelodanili sve ono prethodno po Pravilu 102(1)(b), što je
3 jedan zapanjujući stav da ga neko iznosi u sudnici.

4 Neko traži da odloži obelodanjivanje, makar nekih od
5 materijala po Pravilu 102(1)(b), i prevode do kraja jula, ali
6 postarajte se da se Odbrana pridržava postavljenih rokova. To
7 je smešno.

8 Imamo svedoke, oni su uzeli izjave od nekih svedoka pre
9 manje od dve nedelje, i to smo dobili u ovom paketu. Treba da
10 dobijemo još. Mi nemamo pojma šta je u tih 732 dokumenta koje
11 tek treba prevesti na engleski jezik. Kako možemo da damo bilo
12 kakvo obaveštenje po Pravilu 102(3), umesto utvrđivanja
13 nekakvog roka.

14 Mi uz poštovanje, tražimo od Suda da sačeka se
15 određivanjem bilo kakvog roka dok ne budemo otkrili ovo, dok
16 ne dobijemo kako treba sve obelodanjeno, a onda možemo razumno
17 da porazgovaramo o tome koliko će nam vremena trebati da
18 prođemo kroz sve te materijale. Kakvo obaveštenje očekujete,
19 proći ćemo mi kroz to najbrže što možemo, ali mi još uvek ne
20 znamo uopšte koliko ćemo materijala dobiti. Kako onda, za ime
21 sveta, možemo da vam damo kompletnu i otvorenu procenu
22 obelodanjivanja po Pravilu 102(3).

23 Ja sam sasvim iskren, i govorim vam ovde kao jedan od
24 učesnika u procesu u sudnici, šta smo sposobni da uradimo, a
25 šta nismo. Tužilaštvo će da kaže, pa ako moramo se držimo

1 rokova, to je onda nezamislivo, to je, to je nemoguće izvesti.
2 Oni će nastaviti da odlažu obelodanjivanje, onda se mora
3 suspendovati i rok po Pravilu 102(3), to je logičan redosled.

4 Prema tome, u ovom stadijumu, zbog svega što moramo da
5 uradimo, jer ovo ne znamo, tražim od vas da sačekate sa
6 utvrđivanjem roka, pre nego što ne budemo imali nekakvu
7 plodotvorniju diskusiju, i ne budemo mogli da vas obavestimo o
8 tome šta sve će biti potrebno kada budemo dobili sve te
9 materijale.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.

11 G. Emmerson, izvolite.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Mogu li ja da počnem od
13 najosnovnijih stvari ovde, jer očigledno ova kategorija
14 dokaznih materijala je, da je nazovem bazom podataka, iz koje
15 Tužilaštvo odabira određene dokaze na koje će hteti da se
16 osloni na suđenju, ili koje oni smatraju da mogu da budu
17 korisni Odbrani.

18 E pa, kao jedno opšte pravilo, i na osnovu mog opšteg
19 iskustva, nikad nije mudro da se Sud oslanja samo na
20 Tužilaštvo da bi odlučio šta može biti od pomoći Odbrani, zato
21 što oni ne znaju šta će biti Odbrana, šta je možda važno
22 Odbrani, a takođe je verovatno da će oni to shvatiti najuže
23 moguće kad procenjuju materijal koji nam može biti od pomoći.
24 To prosto tako funkcioniše na svetu, u većini pravnih sistema.

25 Od Tužilaštva se danas prosto traži da obelodani sve

1 materijale, i one koje ne koristi i sve druge, tako da Odbrana
2 ima pristup svemu, može sve da pročita, i da vidi šta od tog
3 materijala može u stvari da im bude korisnije nego što je to
4 Tužilaštvo zamislilo. Dakle, na kraju krajeva, to će morati
5 da, do toga će morati da dođe i ovde.

6 Ja ću proći kroz mehanizme i detalje sad za trenutak, ali
7 ću sugerisati, da će na kraju krajeva g. Roberts u pravu. Mi
8 ćemo to morati da razrešimo, ali mi to tražimo sada ili
9 možemo do 5-tog to da podnesemo, apsolutno za sve, pa da
10 vidimo koliko će Tužilaštvu trebati vremena šta će biti
11 njihova procena da to sve obrade. A zašto to kažem samo da bi
12 sve bilo jasno. Mi, pre svega, smo dobili spisak i od tada smo
13 podneli zahteve za 7785 dokumenata 21. avgusta, zatim, 2202,
14 16. oktobra, 2805, 19. oktobra, 26829, 22. oktobra. To se sve
15 zasnivalo na vrlo jednostavnom kriterijumu.

16 Naime, ima li ičega na izgled u tom indeksu spisku koji
17 smo dobili što bi nam omogućilo da identifikujemo da bi to
18 moglo da bude na neki način povezano sa našim klijentom.
19 Dakle, vrlo površan proces.

20 Od ukupnog broja zahteva, kojih kao što ste čuli se
21 odnose na više više hiljada dokumenata.

22 Do sada smo primili svega 19. 25. oktobra, što će reći
23 tek pre neki dan Tužilaštvo je najzad podnelo izmenjeno i
24 dopunjeno obaveštenje sa kompletnim opisom, ali za samo 25000
25 ili da budem precizan 24842 stavke sa spiska i kako sada

1 stvari stoje, ako smo ograničeni i vezani tom suludom
2 procedurom, kako moram da je nazovem, morali bismo da prođemo
3 kroz tih 25 sažetaka i da odlučimo da li sudeći po sažetku to
4 je nešto što nas interesuje ili ne i da onda moramo da
5 podnesemo obaveštenje o tome do ponedeljka ili utorka, što je
6 očigledno potpuno nerazumno.

7 Ali, postavlja se onda pitanje, zašto onda postoje
8 rokovi, zašto postoje uopšte ograničenja?

9 Pre svega, zašto postoji rok da je ono što je relevantno
10 za našu odbranu tokom vremena da se menja. To će se promeniti
11 kada nam bude uručen pretpretresni podnesak, pa kada budemo
12 dobili materijale po Pravilu 109, pa kada budemo dobili
13 dokumente za koje je odložene obelodanjivanje što će biti u
14 januaru a najočiglednije je da će se promeniti tokom naše
15 istrage, dakle nema nikakvog izgleda da suđenje počne tokom
16 2022. godine uopšte ne. Ni govora. Najraniji mogući datum
17 možda za uvodne reči je nemoguće pre decembra.

18 Ali, ogromna količina materijala ima više od 300 svedoka
19 Tužilaštva koji treba da svedoče uživo. Ako se pogleda koliko
20 su trajala druga suđenja, očigledno je da istraga u vezi sa
21 tako nečim mora da traje najmanje godinu dana za odbranu.

22 U međuvremenu, dok vodimo istrage, a to sam rekao i
23 ranije, da ono što sam tada kazao, jeste relevantno i da ne
24 treba samo odbaciti da postoji jasan predmet prema --- protiv
25 mog klijenta, ne bismo brninuli oko 185 ili 285 svedoka, već

1 svega nekoliko njih i tako je to verovatno pred međunarodnim
2 sudovima. Baza zločina je nešto oko čega postoji saglasnost u
3 velikoj meri. Koristi se nekoliko ključnih svedoka koji ukazuju
4 na krivičnu odgovornost vašeg klijenta. Ovde nema ničeg
5 sličnog.

6 Dakle, umesto da se posao olakša, on nam se mnogo više
7 otežava. Posledica onoga što se nalazi u tom ogromom broju
8 dokumenata, je da će oni pokazati na koji su način relevantni
9 kada za to dođe trenutak. Vidimo svedoka, on kaže to i to, bio
10 sam na tom i tom mestu, razgovarao sam sa tim i tim i onda
11 pogledamo bazu podataka.

12 Dakle, rok čak 5, decembra, 5. januara, 5. novembra
13 sledeće godine. Rok je smešan jer ono što je relevantno i
14 neophodno radi pravičnosti suđenje da imamo pristup istom
15 materijalu kao i Tužilaštvo. To je uobočajena jednakost
16 strana. Dakle, oni su iz tog materijala napravili svoju
17 selekciju, sad treba mi da napravimo svoju selekciju, a da bi
18 mogli to da uradimo, moramo bi da pročitamo sam materijal.

19 Dakle, nije na Tužilaštvu da odlučuje šta oni treba da
20 daju nama i ne bi trebalo da od nas traže da mi donosimo
21 zahteve na osnovu 99 od 20 000 dokumenata.

22 Dakle, vrlo je jednostavno, mislim da se sa mnom slažu
23 svi ostali branitelji, da je jedini način da se jednostavno
24 kaže "u redu, obelodanjuje se kompletna baza podataka, ako to
25 znači redigovanje, u redu, redigujte to, uradite svoj posao,

1 trebalo je sve to da urade pre nego što su uhapsili ove ljude.
2 Dakle, trebalo je predvideti da treba da se obavi sva ova
3 priprema.

4 I naravno, treba nam da baza podataka za vreme suđenja
5 ako dođe svedok kaže "pa to i to" u nekim delovima Albanije
6 itd., želećemo da pretražimo bazu podataka. Imamo pravo na to.
7 Nema nikakvog razloga zašto ne treba da dobijemo komletnu bazu
8 podataka, jednostavno se radi o pravičnosti i mislim da se sa
9 mnom slaže cela Odbrana.

10 Dakle, da prestanemo sa razgovorom oko toga i da oni nama
11 daju opise i da mi tražimo zahteve i rokove itd. Jednostavno,
12 da bi se održalo pravično suđenje, treba da obelodane
13 kopmletnu bazu podataka.

14 Ako kažu da ne mogu jer ih nisu pročitali, onda samim tim
15 pokazuju da nisu profesionalno obavili sve svoje obaveze.

16 Dakle, ako jesu pročitali, znaju šta se tu nalazi, dakle, ako
17 jesu pročitali, znaju šta se tu nalazi, onda jako brzo moguće
18 to i obelodaniti.

19 Trebalo je da predvide potrebu za zaštitne mere ili
20 redakcije, kako bi mogli materijal da obelodane. Znači, posao
21 je trebalo uraditi pre hapšenja ovih ljudi, a sada ne vredi da
22 kažu: "pa, trebaće nam zauvek da uradimo sve to, a mi za to
23 nemamo resurse"

24 Izvinjavam se, ja ću vam se izviniti ako vam se ne sviđa
25 ton kojim se obraćam Sudu. Nas kritikuju iz Tužilaštva zato

1 što navodno koristimo hiperbolu. To znači preterivanje,
2 međutim, samo je to hiperbola ako joj ne odgovara istina.

3 Šta god se kaže ili ne kaže javno, možete biti šokirani
4 itd, ali vas u stvari treba da šokira ponašanje Tužilaštva. Mi
5 smo razočarani zato što javno ništa niste rekli da bi naterali
6 Tužilaštvo da poštuje svoje obaveze drugim rečima da ih
7 opomenete i da otkrijete čitav haos.

8 Dakle, ja možda imam problem sa tonom moje koleginice iz
9 Tužilaštva i smatram da mi se ne dopada apsolutna ravnodušnost
10 prema činjenici da su ovi ljudi u pritvoru, a radi se o toj
11 ravnodušnosti koja se pokazuje sa svakom izgovorenom njenom
12 rečju. Dakle, to što nije priznala, izvinila se ili izrazila
13 ni najmanje kajanje, ja smatram da je to sasvim neprikladno,
14 taj neemotivni ton automata, gde ona tu stoji kao predstavnik
15 organizacije koja u stvari je veoma neuspešna u obavljanju
16 svog posla. Dakle, ja ovde jednostavno mislim da to nije
17 normalna situacija i onda nije u redu da oni nas kritikuju za
18 preterivanje. Ona je u stvari dobar glasnogovornik u smislu da
19 ne postoji nikakva pukotina u oklopu. Nema znaka empatije za
20 ove ljude, nema nikakvog znaka ni za hitnošću ni za primenom
21 pravde, dobijamo samo izgovore.

22 U ovom trenutku ona se žali oko tona drugih, međutim, ona
23 je ovde da pokušava nešto što se ne može opravdati, da brani
24 ono što se ne može opravdati. Dakle, u tom smislu, ja se
25 protivim njenom tonu.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 56

1 A, što se tiče dokumenata, rešenja, dajte da mi to
2 formalno uradimo po mom predlogu, ja tražim te dokumente i to
3 je u roku koji je meni određen. Dakle, vidim da je 16:17h,
4 pretpostavljam da je prevodiocima potrebna pauza.

5 [Konsultovanje Sudskog panela i Sudskog službenika]

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] potrebno je da idemo na pauzu i
7 zbog prevodilaca, sada je 16:17h i pravićemo pauzu do 16:45,
8 znači, vraćamo se za 28 minuta. Rasprava se prekida.

9 --- Pauza u 16:18h

10 --- Nastavak sa radom u 16:46h

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mislim da smo čuli od dva tima
12 Odbrane u vezi materijala pod 120(3), a sada dajem reč g.
13 Robertsu.

14 G. ROBERTS [Prevod] Hvala vam, Časni Sude.

15 Ja se u potpunosti slažem sa onim što su rekli moje
16 kolege G. Kehoe i g. Emmerson. Mi smo svoj stav jasno izneli u
17 našem pismenom podnesku i smatramo da je sada jedini logični i
18 pravedan pristup da nam se obelodani kompletan materijal tj.
19 1386 dokumenata sa spiska.

20 Ja sam to ovako shvatio, a siguran sam da će me
21 Tužilaštvo ispraviti ako grešim, ali to nije kompletna baza
22 dokaznih predloga koji oni imaju a koje mi tražimo. Oni su već
23 napravili selekciju od početnog broja od 100 000 stranica na
24 68 000. Dakle, oni su već došli do određenog izbora *Prima*
25 *facie* odluka, ali odluka da je tih 68 000 dokumenata

1 potencijalno relevantno za izvođenje njihovih dokaza. Dakle,
2 oni su pregledali sadržaj dokumenata. Što se toga tiče, mi smo
3 potpuno opravdani u našem zahtevu da vidimo sve te dokumente.

4 Drugo, predmet koji imamo pred sobom nije isti kao drugi
5 pred ovim sudom druga dva predmeta o kojima vi mnogo više
6 znate nego ja, rade se o nepoštovanju Suda.

7 Dakle, postupak sa dokumentima po Pravilu 102(3) je mnogo
8 ograničeniji u pristupu nego što je to slučaj u ovom predmetu
9 koliko sam shvatio i to na osnovu javnih informacija u
10 predmetu Mustafa i Gucati i Haradinaj, radi se o 200 predmeta.
11 Ne znam, možda je ukupno 600 materijala za oba predmeta, a mi
12 sada imamo tj. govorimo o 68000 dokumenata, a to je manje od
13 1% od dokumenata u ova druga dva predmeta.

14 Dakle, zašto postoji toliko veliki broj dokumenata je za
15 to što je Tužilaštvo na taj način razvio svoju teoriju o
16 predmetu, dakle, predmet je jako širok, govori se o udruženom
17 zločinačkom poduhvatu i drugim počiniteljima, bilo da se radi
18 o članovima ili instrumentima, jednostavno ne znamo i
19 Tužilaštvo nije bilo obavezno to navede dakle posledica je da
20 onda mi smatramo da svi ti dokumenti mogu biti potencijalno
21 relevantni i ne treba nas prisiljavati da biramo i sami
22 odlučujemo o dokumentima, a da nismo u poziciji da vidimo sve
23 dokumente.

24 Dakle, ima smisla da u stvari budemo što konstruktivniji,
25 da nam se daju svi dokumenti, da ih pretražimo i da onda

1 vidimo šta nama treba.

2 Očigledno, moje kolege su objasnile kako će se to raditi
3 u različitim fazama. Naravno, to ne moraju da nam daju odmah,
4 mogu da nam daju svaki od dokumenata koji ne traži zaštitne
5 mere, npr, prvih 39000 recimo, onda mogu da se pozabave
6 zaštitnim merama, redigovanjem i da vide da li je potrebno
7 imati takve mere zato što ako sad jedan tim traži dokument,
8 onda Tužilaštvo mora da traži za taj dokument zaštitne mere, a
9 drugi timovi to ne znaju i onda, ili ponovo mora da se
10 rediguje, a niko ne zna da je dokument već zatražen.

11 Dakle, npr. tim Odbrane Thacija traži dokument, prođe se
12 čitav taj proces, mesec dana kasnije, možda mi tražimo taj
13 isti dokument, ali zato što nismo originalno tražili taj
14 dokument, ponavlja se čitav taj postupak i za nas. Dakle čini
15 mi se da je to jako komplikovan način da se postigne rezultat
16 koji želimo, a to je da dobijemo informacije na najefikasniji
17 mogući način.

18 Dakle, vrlo često me zabavlja to kad Tužilaštvo kaže da
19 mi na neki način ne sledimo ispravni postupak tako što čekamo
20 do poslednjeg minuta da tražimo 39000 dokumenata, a da smo ih
21 tražili kasnije, sve bi bilo u redu, ali mi smo tražili 123
22 dokumenta 24. septembra, dobili smo ih pre dva sata.

23 Dakle da se nadovežem na ono što je rekao g. Ellis, možda
24 mora da se zakazuje Statusna konferencija svaki dan, jer se
25 čini da je to jedini način da dobijemo jasne i konkretne

1 odgovore na naše zahteve za obelodanjivanje. Mi nismo odredili
2 da je određeni broj dokumenata relevantan i zbog toga
3 Tužilaštvo nije moglo ni da rešava naše zahteve.

4 Ali očigledno u svetlu onoga što je rekao g. Emmerson
5 najbolje bi bilo da dobijemo sve te dokumente brže.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Roberts.

7 Izvolite g. Ellis.

8 G. ELLIS [Prevod] Časni Sude, mi kontinuirano ulažemo
9 zahteve, ali isto smo došli do tačne kada se slažemo da je
10 najpraktičnije rešenje da nam jednostavno Tužilaštvo da sve sa
11 spiska po Pravilu 102(3).

12 Pored toga, osim onoga što su drugi već rekli, ja hoću da
13 kažem dve stvari. Čini mi se da je možda proces funkcionisao
14 kada su timovi Odbrane tražili par stotina dokumenata, ali čim
15 smo tražili skoro 6000 dokumenata Tužilaštvo je moralo da
16 traži čitav niz odlaganja rokova.

17 Dakle, taj zahtev za 6000 dokumenata je kap u moru, ako
18 imamo u vidu da se radi o spisku od 68000 dokumenata. To je
19 manje od 10%. Dakle, ako ćemo da napredujemo, moraće da bude
20 sve veći i veći broj zahteva za hiljade dokumenata.

21 Videli smo napismeno, da je Odbrana Selimija pripremila
22 zahtev za 39000 dokumenata. Biće sličnih velikih zahteva od
23 svih timova Odbrane. Znači, ako je potrebno produžavati rokove
24 za 6000 dokumenata, koliko će vremena trebati za zahtev od
25 39000 dokumenata i ako svi timovi budu tražili po 50-60000

1 dokumenata, mislim da će se onda zbog toga sistem raspasti.

2 A, druga stvar koju hoću da kažem je da smo na poslednjoj
3 Statusnoj konferenciji utvrdili vezu između potrebe da se
4 pregleda obelodanjeni materijal Tužilaštva, kao i naša
5 mogućnost da tražimo dokumente sa tog spiska. Mislim da ste
6 prihvatili da je u redu da se produži rok za to na kraju
7 prethodne Statusne konferencije.

8 Dakle, to je još uvek naš stav. To znači da ako
9 Tužilaštvo ne završi svoje obelodanjivanje po 102(1)(b) do
10 kraja januara, onda rok za zahteve Odbrane shodno 102(3),
11 treba da bude negde u februaru i sa kontinuiranim zahtevima
12 svi ćemo se ovde onda baviti prepirkom ili raspravama o
13 zahtevima 102(3), a to će trajati mesecima, a jednostavno to
14 će da traži dodatno vreme i resurse i čitav postupak će
15 usporiti.

16 Dakle, moramo da presečemo sve to i da kažemo da Odbrana
17 traži sve što se nalazi na spisku, inače će se ceo postupak
18 usporiti.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

20 Dajem reč Tužilaštvu.

21 GĐA. LAWSON: [Prevod]

22 Odbrana Veselija je pokrenula pitanje šta je moglo biti
23 predviđeno i sada određeni timovi traže sve materijale koji se
24 nalaze na spisku.

25 Dakle, nije tačno da je Tužilaštvo svesno toga da će po

1 Pravilu 102(3) biti obuhvaćeno jako puno materijala i
2 jednostavno, to nije nešto što smo mogli predvideti.

3 Time se ne uzima u obzir da se po okviru rada Tužilaštvo
4 dužno da obavesti u vrlo širokim linijama i sa malo
5 diskrecije, a Odbrana onda treba da izabere predmete koje želi
6 iz obaveštenja koji su bitni za njihovu pripremu. Okvir za
7 režim 102(3) traži da se obelodani oni materijali koje Odbrana
8 smatra da su bitni za pripremu.

9 A zahtev za sve što se nalazi na spisku, je u stvari
10 priznanje nekih od timova da se to ne radi. Oni jednostavno
11 traže sve, a nisu procenili da li je to relevantno i na taj
12 način se postupak zloupotrebljava. Dakle, kao što ste vi već
13 rekli u okvirnoj odluci, zahtevi treba da se usredsrede na ono
14 što je stvarno relevantno za predmet.

15 Drugo procesuiranje zavisi od konkretnih zahteva Odbrane
16 i zavisi od režima redigovanja koji je odobren zavisi od
17 najnovijih procena bezbednosti za hiljade, ako ne za stotine,
18 ako ne za hiljade pojedinaca, isto tako, mora se pregledati
19 taj materijal stranicu po stranicu i onda se traži formulacija
20 relevantnosti i prave se zahtevi za zaštitne mere.

21 Dakle, to je nešto što ne može da se radi ni apstraktno
22 ni bez konkretnih zahteva Odbrane za materijal po Pravilu
23 102(3) ako je to potrebno, ali smatramo da treba da postoji
24 rok da se pregleda ono što treba da se obelodani.

25 Dakle, prihvatamo da se menjaju potrebe Odbrane u vezi

1 relevantnog materijala. Međutim, mora se za to uvesti i
2 odgovarajući rok. Zahvaljujem.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe, ako nemate šta da
4 dodate, ne morate.

5 G. Emmerson, izvolite.

6 G. EMMERSON: [Prevod] Ja sam samo hteo da ponovim. Ne
7 radi se samo o tome da se podnosi zahtev na osnovu toga što je
8 sadašnji režim praktično ne funkcioniše. Od nas se traži da
9 desetine hiljada dokumenata, mi smo dobili pregršt, to je
10 principijalan zahtev i ja vas molim da vi donesete o tome
11 odluku, a to su podržali svi timovi Odbrane i vrlo je bitno,
12 jer ravnopravnost strana počiva na tome, a Član 6. --- kao što
13 to zahteva Član 6., dakle ravnopravnost u postupku, ali ovde
14 su sve strane tražile da se objedini sav materijal i da nam se
15 to dostavi. Ali, ne radi se samo o praktičnosti kako to sve
16 izvesti. Nema ničega u pravilima što kaže da ne treba da se
17 primenjuje princip udruživanja snaga, da tako kažem. U ovom
18 trenutku s obzirom na način kako Tužilaštvo iznosi svoje
19 argumente odn. kako svoj predmet postavlja.

20 Ja mogu to samo da zaključim iz uopšteno iz optužnice.

21 Nama se čini da je sve relevantno. [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li vam je potrebno da taj
11 primer sad navedete?

12 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, ja želim da vam dam primer da
13 vidimo koliko je širok problem ovaj sa kojim se mi suočavamo,
14 jer na osnovu tog jednog primera da vidite koliki je
15 materijal, biće lakše da se razume.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] u redu, molim da pređemo na
17 poluzatvorenu sednicu.

18 GĐA. LAWSON: [Prevod] I molim da se izbrišu delovi koji
19 su bili na javnoj sednici.

20 [Poluzatvorena sednica]

21 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na
16 javnoj sednici.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 Da pređemo sada na materijal po Pravilu 103.

19 Želim da znam da li ima još nekog oslobađajućeg
20 materijala koje Tužilaštvo ima u svom posedu ili kontrolu nad
21 njim koje treba da obelodani i u tom pogledu primećujem da je
22 Tužilaštvo reklo da je od poslednje Statusne konferencije
23 dostavilo 3 paketa materijala oslobađajućeg karaktera i da ne
24 očekuju da će biti novih dokumenata tog tipa.

25 Gđo Tužilac, izvolite.

1 GĐA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Vi ste tačno
2 prikazali našu situaciju.

3 Mi i dalje pregledamo odn. obelodanjujemo sve
4 oslobađajuće dokumente onog momenta kada utvrdimo da postoje.
5 To znači da stalno to vršimo i sistematski.

6 Pored ova tri paketa koja su već bila obelodanjena sada
7 prorađujemo još dva paketa i očekujemo da će biti obelodanjeni
8 u narednoj nedelji a ne očekuju se nikakve zaštitne mere za
9 taj materijal.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 G. Kehoe, izvolite.

12 G. KEHOE: [Prevod] Ja, želim da znam tačno šta Tužilac
13 kaže. Da li Tužilac sada kaže da su oni obelodanili sve izjave
14 svedoke koje imaju oslobađajuću vrednost koji spadaju u taj
15 materijal. To je pitanje. A oslobađajući materijal u ovom
16 slučaju je da ima svedoka kao internacionalni posmatrači kako
17 su govorili o tome kako je OVK krajnje u rasulu, o tome da su
18 neorganizovani, da je njihova komanda i kontrola je bila na
19 nivou nivoa komandanata i izjave svedoka tog tipa.

20 Ja o tome konkretno pitam odn. tražim da Sud Tužilaštvu
21 postavi to konkretno pitanje.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Daću reč Tužiocu da odgovori na
23 vaše pitanje nakon što čujemo ostale timove odbrane.

24 G. Emmerson?

25 G. EMMERSON: [Prevod] Ja ću reći samo ovo. Ja znam za

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 69

1 određeni broj ljudi koji su dali oslobađajuće izjave
2 Tužilaštva i znam da je to učinjeno na više različitih načina
3 i da oni nikada nisu bili stavljeni na spisak materijala koji
4 je oslobađajućeg karaktera. Želim da to uđe u zapisnik.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 G. Roberts.

7 Roberts Ništa nemam da dodam ovome što je već rečeno.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis?

9 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, obelodanjivanje po Pravilu
10 102(1)(b) je u toku, Tužilaštvo traži da se odloži rok za
11 završetak 102(3) obelodanjivanje takođe, traži se produženje
12 roka i takođe u toku. Dakle, ovde vidimo da postoji obrazac
13 ponašanja. Sada ćemo videti da će se to isto ponoviti i za
14 materijal po Pravilu 107.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 Gđo. Tužilac, imate reč.

17 GĐA. LAWSON: [Prevod] Kao što sam rekla u svojim ranijim
18 izjavama, mi nismo dovršili pregled svih materijala za
19 utvrđivanje da li postoje oslobađajući i to je sve što mogu da
20 potvrdim.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kehoe.

22 G. KEHOE: [Prevod] To pitanje je ograničavajuće. Ja
23 ponavljam četvorica ljude se nalaze u zatvoru. Nama je rečeno
24 da smo dobili oslobađajuće materijale, a mi te dokumente nismo
25 videli. Mora postojati razlog za to. Ja kažem da su te

1 informacije date pre nekog vremena. To je bilo pre više godina
2 i mi do sada nismo dobili te informacije.

3 I zbog toga ja postavljam pitanje i zbog čega te
4 konkretne informacije nisu obelodanjene. Informacije ex
5 oslobađajućeg karaktera treba da nam se odmah dostave. Kako
6 znamo da nema uticaja na njih, na produžetak njihovog
7 pritvora. Tužilac odlučuje o tome da to zadrži kod sebe i da
8 te informacije nama ne dostavi, to je nedopustivo i mi ćemo
9 postupati u skladu sa tim kako nam se te informacije ne
10 dostavljaju kako treba.

11 Prema tome, kažem Tužiocu ponovo: dobro pretražite svoje
12 dokumente da biste utvrdili da li postoje podaci od
13 međunarodnih svedoka koji imaju te materijale oslobađajućeg
14 karaktera.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 Da pređemo sada na materijal po Pravilu 107. Ne očekujem
17 da će tu biti nekih teškoća. Da li ima nekih zahteva u vezi sa
18 tim pravilom da li predstoje.

19 Molim Tužioca.

20 GĐA. LAWSON: [Prevod] Da. mi radimo na finalizaciji
21 razgovora sa vlasnicima dokumenata. Ima više stavki za koje
22 očekujem da ćemo dobiti odgovarajuće odluke, kako bismo mogli
23 da dalje postupamo sa tim materijalima.

24 Mi smo više puta razgovarali sa raznim vlasnicima raznih
25 tih materijala i išli red po red stranicu po stranicu u našim

1 razgovorima kako bismo na najmanju moguću meru sveli ono što
2 se ne može dostaviti.

3 U najvećem broju slučajeva međutim došli smo sada u fazu
4 da su već donesene odluke o njima. Prema tome, tamo gde su
5 dozvole uskraćene da se koriste ti materijali, Tužilaštvo
6 priprema jedan dopis Sudu, gde ćemo -- i očekujemo da ćemo to
7 uskoro vam dostaviti. Takođe, podnećemo jedan kraći zahtev u
8 vezi sa informacijama koje se odnose na ove materijale.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 G. Kehoe?

11 G. KEHOE: [Prevod] Meni je potpuno jasno šta se ovde radi
12 sa informacijama po Pravilu 107, šta je obelodanjeno, šta
13 nije. Koliko se blagovremeno to radilo, koliko ne. ja mogu
14 samo da kažem da informacije koje smo mi tražili iz tih
15 izvora, dobili smo ih pre godina i godina.

16 A mene samo interesuje kada je Tužilaštvo tražilo i
17 pokušalo -- i potrudilo se da zatraži te informacije. Samo
18 želim da to stavim na dnevni red ovde i neću dalje o tome.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

20 G. Emmerson, izvolite.

21 G. EMMERSON: [Prevod] Biće vam drago da čujete da nemam
22 šta da kažem.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Nisam, nije mi drago nego sam
24 razočaran da nemate ništa --

25 G. Roberts, izvolite.

1 G. ROBERTS [Prevod] Ja imam samo jedno pitanje, Časni
2 Sude, to se ponovo tiče one naše duže diskusije o Pravilu
3 102(3), ali ponovo da pitam od tih 68000 dokumenata koji se
4 nalaze na spisku, otprilike koji broj dokumenata bi podpadalo
5 pod Pravilo 107. Ako Tužilaštvo može samo da nam kaže samo
6 neku indikaciju o tome, bili bismo zahvalni.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

8 G. Ellis, izvolite.

9 G. ELLIS [Prevod] Pa, Časni Sude, argumente koje smo čuli
10 ovde su slični ovome što smo čuli od drugih, na drugim
11 Statusnim konferencijama o dokumentima po Pravilu 107. "Taj
12 postupak se samo nastavlja i nastavlja bez kraja".

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Gđo Tužilac.

15 GĐA. LAWSON: [Prevod] Sve stavke koje su na spisku 102(3)
16 su već dobile dozvolu od onih koji dostavljaju te dokumente
17 inače ne bismo ih stavili uopšte na spisak 102(3).

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 Mislim da to neće zadovoljiti Odbranu.

20 G. ROBERTS [Prevod] I te kako nas zadovoljava. To znači
21 da nema nikakvih ograničenja da nam oni to dostave, prema
22 tome, vrlo mi je drago.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 Da sad pređemo -- Tužilac -- gđo Tužilac, izvolite.

25 GĐA. LAWSON: [Prevod] Pa, biću vrlo kratka, moram da

1 nešto ispravim ovde, jer ima određeni broj stavki za koje smo
2 zatražili od Odbrane i rekli obavestili Odbranu da ćemo ih
3 obelodaniti kada dobijemo dozvolu za njih, a ja nisam dala
4 nikakvu konkretnu cifru o tome.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

6 Da pređemo sada na pitanje prevođenja. Sada se obraćam
7 Sekretarijatu da nam kaže koji su problemi sa prevođenjem i da
8 li su prevodi o preliminarnim podnescima, da li su ti prevodi
9 sada završeni i da li strane imaju bilo kakvih dodatnih hitnih
10 zahteva za prevod.

11 Samo da kažem, da je Odbrana g. Krasniqiija izrazila
12 zabrinutost zbog Odbrane, jer neki suštinski podnesci nisu
13 prevedeni na albanski i ako je moguće da se oni stave na
14 prioritetnu listu.

15 A, hteo bih da čujem od strana u postupku da li ima nekih
16 daljih teškoća u vezi sa prevodima i da li treba postaviti
17 neke prioritete.

18 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 Kada je reč o preliminarnim podnescima, oni su sada svi
20 prevedeni i to su podnesci F40112, 413 i drugi.

21 Preliminarni dokumenti koje je Tužilaštvo podnelo su
22 veoma dugački. Jedan konkretno ima preko 450 strana, tako da
23 intenzivno radimo na tome da procenimo kada ćemo moći da
24 razasaljemo pre svega nerevidirani prevod, a zatim i da ga i
25 revidiramo, kako bismo ga definitivno što pre moguće poslali

1 svim stranama u postupku.

2 Ima i dokument, koji smo dobili od vlasti na Kosovu koji
3 treba da bude gotov do 10. novembra.

4 Uopšteno govoreći, kada je reč o osnovim podnescima,
5 postignut je napredak u njihovom prevođenju na albanski jezik
6 i oni će biti poslani čim budu spremni u nerevidiranoj formi
7 kada to bude prikladno.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 Sada Odbrana.

10 G. Kehoe, izvolite.

11 G. KEHOE: [Prevod] Još jednom, Časni Sude, ovde govorimo
12 o nekakvom vremenskom rasporedu da ne zaboravimo da je
13 Tužilaštvo danas podnelo zahtev za produženje roka do kraja
14 januara za prevod 700 i nešto dokumenata na engleski i 1000
15 dokumenata na albanski jezik.

16 Tako da se postavlja pitanje kako to učiniti što
17 ekspeditivnije dok su optuženi u zatvoru. Potrebno je dosta
18 vremena, mnogo više nego što je moguće učiniti i efikasno. Mi
19 treba da branimo ove ljude na odgovarajući način, tako da
20 slika sa kojom smo suočeni nije baš mnogo lepa. Izvinjavam se
21 ako je to previše jednostavan opis, ali to je situacija u
22 kojoj se nalazimo. Imamo teškoća, a optuženi su i dalje u
23 zatvoru.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Izvolite, g. Emmerson.

1 G. EMMERSON: [Prevod] Mene ovde brine samo jedan
2 dokument. Pomenuto je malopre u izjašnjenju da on potiče od
3 nekih drugih vlasti. Znam našta se tu misli.

4 Da li imate prigovora na to da to pomenem u javnom
5 zasedanju?

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne, ukoliko ne navodite
7 pojedinosti u vezi sa sadržajem i ostanete kod pitanja i
8 rokova, onda je u redu.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Samo sam hteo da budem siguran da i
10 vi i drugi jasno shvate na koji dokument mislim i o kom
11 dokumentu govorim. To je dokument koji smo dobili u sredu, 27-
12 mog. Je li tako, to je tačno, zar ne?

13 Bojim se da je 10. Novembar nemoguće dugačak period za
14 vas da u potpunosti pročitate taj dokument. Mi smo ga u
15 celosti pročitali u 24 sata. On je od kritičkog značaja u vezi
16 sa pitanjima vezanim za puštanjem mog klijenta na slobodu i
17 trebalo bi da mu se da prioritet i da bude preveden do
18 ponedeljka.

19 Morate da vidite dokument, on je od ključnog značaja. Ja
20 sam ga pročitao na engleskom, vi očigledno niste. Treba da
21 vidite odgovore koji su u sadržaju tog dokumenta. Taj sadržaj
22 je urgentan.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pre nego što dam reč drugim
24 timovima Odbrane, g. Roche, postoji li način da se da
25 prioritet tom dokumentu ili je rok od 10. Novembra najbolje

1 moguće vreme do kad on može biti gotov.

2 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 Očigledno, jezička služba i Sekretarijat treba da budu u
4 sposobnosti da odgovore na niz zahteva koji se preklapaju. Ja
5 ću im se obratiti.

6 Ne mogu u ovom trenutku navesti datum, ali ću vas
7 obavestiti najbrže što mogu.

8 G. EMMERSON: [Prevod] Mi imamo rok do ponedeljka da
9 odgovorimo kada je reč o -- da odgovorimo na preispitivanje o
10 zahtevu za privremeno puštanje na slobodu. Da biste mogli da
11 izvršite preispitivanje, vi morate znati šta taj dokument
12 sadrži.

13 Ja ću sugerisati da ako dokument nije dostupan kroz
14 prevodilačku službu do ponedeljka kada taj rok ističe, mi ćemo
15 onda izneti naše izjašnjenje i dodaćemo uz njega naš prevod
16 koji onda jezička služba može da proveriti, ali mi ne možemo da
17 iznesemo svoje izjašnjenje, ako u to ne uključimo odgovore na
18 ova pitanja.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Želite li da pomerimo rok?

20 G. EMMERSON: [Prevod] Ne, ne. ja znam šta je u tom
21 dokumentu. Ja hoću da se to odmah uzme u obzir i da se po
22 njemu reši. Ne može se dalje čekati.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro, primljeno k znanju.

24 G. EMMERSON: [Prevod] Imajući to u vidu i pošto je to
25 tako, sada je pravi trenutak da vam kažem par stvari u vezi sa

1 tom procedurom, mada je to trebalo da bude na kraju današnjeg
2 zasedanja, ali to treba da uđe u zapisnik dostupan javnosti.

3 Ja nisam siguran šta je to tačno jer sam ja video sadržaj
4 tog dokumenta i zahteva sadržanog u dokumentu. To je nešto što
5 je poverljivo. Mada se čini, da je nešto od toga doprlo do
6 javnosti u nekom trenutku i u medije, ali sadržaj dokumenta,
7 sadržaj odgovora su poverljivi, ali to nisu jedina dva
8 dokumenta u jednom nizu dokumenata jer i Odbrana je podnela
9 dokaze.

10 Onda je dobijen odgovor od istog lica, to je prevedeno i
11 mislim da je to verovatno poznato, tako da želim da iznesem
12 određenja izjašnjenja u vezi sa time. Možete li da mi jasno
13 kažete da li identitet tog lica kome je podnet zahtev, nešto
14 što smatrate poverljivim?

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] to bih smatrao poverljivim

16 Ali, još i pre toga, nije li vaš rok danas za to
17 izjašnjenje koje ste pominjali?

18 G. EMMERSON: [Prevod] Mislio sam da je u ponedeljak.

19 Ali, g. Strong je na drugom kraju video veze,

20 G. STRONG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

21 Ali, čini mi se da je u pitanju ponedeljak, jer smo podnesak
22 dobili posle 4 popodne prošlog petka, nismo ga zato dobili
23 odn. nismo ga zaista primili do ponedeljka ujutru, a to je bio
24 odgovor Tužilaštva.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Primili ste ga u ponedeljak?

1 Da. dobro.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Ako treba da zatražim produženje
3 roka do ponedeljka, onda ću tako i učiniti, ali ovaj dokument
4 je apsolutno od ključne važnosti za celu proceduru.

5 Ali, ako mogu da ponovim svoje pitanje? Kada se radi o
6 redosledu poteza, važno je da to kažem. Mogu i sada i kasnije.
7 da li je vaš stav da identitet lica kome su upućeni zahtevi
8 nešto što ne treba da bude dostupno javnosti uprkos tome što
9 je žalbeno veće presudilo u vezi s tim, a ta presuda jeste
10 javna.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] To svakako jeste u javnom
12 domenu, ali ja svejedno smatram da imena ne treba da budu
13 pomenuta.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Pa dobro ne ime, ali onda status
15 odn. zvanje tog lica. Opis lica kome je upućen zahtev jer je
16 očigledno ako se pročita odluka Apelacionog veća.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa, morao bih da to malo
18 razmotrim i razmislim o tome nekoliko minuta. Mislím da
19 svakako ime ne treba da bude u javnom domenu.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Ne treba.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] E, a funkcija da budem iskren,
22 ako je to neka opšta funkcija i vrlo slična, hoću reći, ne
23 znam kako da to tačno formulišem, nemam baš sve u glavi ovog
24 trenutka.

25 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, možda bi bilo bolje da to kažem

1 na poluzatvorenoj sednici, pa da onda to razmotrite.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mislím da je tako bolje.

3 Pređimo stoga na poluzatvorenu sednicu da bismo nastavili
4 ovaj razgovor.

5 [Poluzatvorena sednica]

6 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 80

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 81

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 82

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 83

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 G. EMMERSON: [Prevod] Sramota, sramota.

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na
15 javnom zasedanju.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

17 G. Roberts, izvolite.

18 G. ROBERTS [Prevod] Hvala, Časni Sude. Nemam ništa u vezi
19 sa prevodom i podnošenjem prevoda, kada je reč o zahtevima za
20 prevode, mogu sada da kažem nešto?

21 Jedino pitanje je da pokušavamo da isplaniramo naše
22 aktivnosti unapred. Čini mi se da sam već više puta rekao
23 jedno te isto, ali znam da je drugi problem koji će se javiti,
24 oko koga zaobilazimo jeste datum podnošenja pretpretresnog
25 podneska, a drugo pitanje je prevod tog pretpretresnog

1 podneska.

2 Mislim da ako budemo čekali dok Tužilaštvo ne podnese
3 pretpretresni podnesak i ne počne da ga prevodi, mislim da će
4 onda za prevod biti potrebno veoma dugo vreme da ga dobiju
5 moji klijent, kao i druga trojica optuženih.

6 Ne radi se samo o pretpretresnom podnesku, već i o
7 znatnoj količini drugih informacija, koje su obelodanjene u
8 skladu sa Pravilom 95.

9 Tako da ja već sada anticipiram odn. napominjem da bi
10 možda bilo razumno da se počne planiranje unapred već sada i
11 da se već pokuša da se prevede sve što je potrebno iz
12 pretpretresnog podneska s obzirom da je on od ključnog značaja
13 za sve koji učestvuju u ovom postupku.

14 Određeni delovi će, nadam se već biti gotovi, ako nisu,
15 onda je Tužilaštvo u goroj situaciji nego što smo mislili, a
16 ako ima delova koji jesu već završeni, imalo bi smisla da se
17 prevođenje toga dobije prioritet.

18 Mislim da bi to malo pomerilo stvari unapred i ako je
19 moguće, mislim da bi bilo od pomoći.

20 Hvala.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Roberts.

22 G. Ellis.

23 G. ELLIS: [Prevod] Pa, g. Roberts je već rekao ono što
24 sam ja mislio i mi smo zbog toga rekli da je prevod
25 pretpretresnog podneska nešto što smo spomenuli u pismenom

1 izjašnjenju.

2 Ne želimo da se desi isto kao što se desilo sa sažetkom,
3 gde je trebalo jako dugo da se dobije albanska verzija
4 dokumenta, dakle, potrebno je da g. Krasniqi što pre dobije
5 taj dokument.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Ellis.

7 Mislim da je i veće to uzelo -- Sekretarijat to primio k
8 znanju.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Laws, da li želite vi nešto
10 da dodate?

11 G. LAWS [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne, u
12 vezi prevoda.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

14 Mi se sada bavimo Tužilaštvom, želimo da ih pitamo o
15 statusu tekućih istraga, naročito da li mogu da nam ažuriraju
16 procenjeni datum kada će završiti istražne korake, da li ima
17 bilo kakvih problema u vezi roka 17. decembra 2021., kao roka
18 za podnošenje pretpretresnog podneska i povezanog materijala
19 prema Pravilu 95, da li ima očekivanih problema da se produži
20 rok za tabelu po Pravilu 109(c) 28. januara 2022.

21 I da li ima ikakvih pitanja u vezi spiska preliminarnih
22 svedoka Tužilaštva od 22. oktobra 2021.

23 Isto tako molim da Tužilaštvo navede rokove, tj. da se
24 izjasni u vezi rokova.

25 Obaveštavam strane da nameravam da izdam usmeni nalog i

1 da odredim rokove da Tužilaštvo podnese svoj pretpretresni
2 podnesak i povezani materijal, kao i rok za tabelu po Pravilu
3 109(c). U tom smislu, čuo sam šta je rekla Odbrana g.
4 Selimija.

5 Međutim, prvo dajem reč Tužilaštvu.

6 GĐA. LAWSON: [Prevod] O ovome će govoriti moj kolega.
7 Zahvaljujem.

8 G. QUICK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 Nemam mnogo da kažem u vezi tekućih istražnih radnji. U
10 odnosu na prethodnu Statusnu konferenciju, mi nastavljamo
11 istrage u okviru našeg mandata. Svesni smo radnog okvira, ako
12 zbog materijala bude potrebna dodatna istraga, mi ćemo tražiti
13 za to dopuštenje Suda i to će se razmotriti kada za to bude
14 vreme i biće povezano sa prirodom materijala sa rokom i drugim
15 obzirima koji se odnose na relevantnost i potencijalnu štetu.

16 Časni Sude, što se tiče drugog pitanja, to je spisak
17 svedoka. Tužilaštvo nema o tome nešto naročito da kaže,
18 prelazimo na pretpretresni podnesak.

19 Kada ste na prethodnoj Statusnoj konferenciji rekli da
20 nameravate da odredite rok, Tužilaštvo se o tome izjasnilo,
21 tako i to je podnesak F00520. Nakon što smo razmotrili
22 pažljivo raspoložive resurse i različite zadatke koje treba
23 obaviti u ovom predmetu, Tužilaštvo je potvrdilo da će moći da
24 podnese svoj pretpretresni podnesak i povezane materijale do
25 17. decembra 2022.

1 Ostajemo pri tome isto tako Tužilaštvo se aktivno bavi
2 materijalima po Pravilu 95(4) uz sve druge obaveze. 22.
3 oktobra, mi smo podneli svoj preliminarni spisak svedoka,
4 međutim, to je nešto što nije predviđeno u pravnom okviru i to
5 smo pružili na zahtev Odbrane i nakon vašeg naloga da olakšamo
6 pripreme Odbrane u ovoj fazi.

7 Odbrana Selimija koja osporava određene rokove, ponovo
8 navodi na pogrešan trag u nekoliko aspekata.

9 Nije tačno da je rasprava o preliminarnim podnescima
10 uglavnom završena, dakle postoje još osnova za žalbu, kao i
11 preliminarni podnesci. Sada ima 27 osnova po kojima je
12 odobrena žalba.

13 Dakle, Tužilaštvo mora odgovoriti na svih 27. Sve strane
14 moraju da podnesu argumentaciju ovim pitanjima tokom narednih
15 nedelja i to će se nastaviti najmanje do decembra, imajući u
16 vidu najnovije produženje roka po zahtevu Odbrane, dakle to će
17 nešto što će razmatrati Žalbeni panel, to je podnesak 1A12F4.

18 Dakle i vi, Časni Sude i Žalbeni panel, svestan je
19 pitanja pokrenutih u preliminarnim podnescima. Radi se o
20 kompleksnim pitanjima za koje je potrebno mnogo vremena i
21 resursa. Dakle, imajući u vidu uticaj rasprava o preliminarnim
22 podnescima, na zahtev za pretpretresni podnesak, dakle, mora
23 se to uzeti u obzir.

24 U drugim sudovima, po relevantnim pravilima, nije bila
25 predviđena mogućnost da se podnese pretpretresni podnesak i

1 povezani materijal sve dok se ne reše svi preliminarni
2 podnesci. Na primer, to je Pravilo MKSJ 65R i Pravilo MICT R
3 70.

4 Dakle, ovde Tužilaštvo pokušava i pristalo je da podnese
5 pretpretresni podnesak mnogo pre rešenja preliminarnih
6 podnesaka.

7 Međutim, po Odbrani Selimija, došlo je do nelogičnog
8 predloga i to je paragraf 43 F00550. Dakle, Tužilaštvo ima
9 ograničeni broj službenika, koji moraju da pišu i pregledaju
10 dokumente pored drugih obaveza uključujući i one koje se
11 odnose na obelodanjivanje.

12 Dakle, suprotno onome što govori Odbrana Selimija,
13 jednostavno, ne može Tužilaštvo da ignoriše otvorene zahteve i
14 od drugih timova Odbrane po Pravilu 102(3). Rokovi za to su
15 suspendovani ne da bi ih Tužilaštvo zanemarilo i na druge
16 zadatke rasporedilo svoje resurse, već da bi mogli u celini da
17 procene kada će moći da obave zadatke što ekspeditivnije.

18 Dakle, iz navedenih razloga, 17. decembar je najraniji
19 datum do koga možemo da podnesemo pretpretresni podnesak. Taj
20 podnesak, znači, nije samo zadatak da se on napiše. Postoje
21 pregledi na nekoliko nivoa i druge provere koje moraju da se
22 obave, kako bi Odbrani mogli taj podnesak da stavimo na
23 raspolaganje.

24 Isto tako, završava se rok odloženog obelodanjivanja za
25 21 svedoka i Tužilaštvo u isto vreme mora na nekoliko nivoa da

1 obavlja preglede i procedure, da pripremi materijale za te
2 svedoke za obelodanjivanje.

3 I na kraju, tabele po Pravilu 109(c), tu važe iste one
4 stvari koje važe za materijal 95(4). Tabela ne može da počne
5 da se priprema, sve dok se ne završi pretpretresni podnesak, a
6 tu isto tako treba da se obave slične provere, kao što se
7 navode u podnesku F00520, stav 5.

8 Dakle, ovo se sve zasniva na iskustvu Tužilaštva u drugim
9 manjim predmetima 28. januar 2022. Je najraniji rok do koga
10 Tužilaštvo smatra da će moći da završi tabelu, a što se tiče
11 drugih rokova, to je 30 dana nakon podnošenja pretpretresnog
12 podneska. Dakle, tada ćemo moći da završimo i tabele.

13 I Tužilaštvo treba da dobije vreme koje je potrebno da
14 završi sve svoje obaveze i mi smatramo da ćemo to uraditi što
15 brže možemo.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

17 G. Kehoe.

18 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, pa, vidim da je Sud
19 premoren tj. zamara Sud da stalno čuje koliko su ograničeni
20 resursi Tužilaštva i koliko rade na različitim zadacima
21 istovremeno da rade sa maksimalnim kapacitetima i efikasnošću,
22 a celo to vreme ova četvorica koje vidimo na ekranu, sede u
23 zatvoru.

24 Tužilaštvo je odlučilo da podigne optužnicu. Niko na ovoj
25 strani sudnice nije imao ništa da kaže u vezi toga i oni sada

1 kažu Sudu da zato što imaju puno paralelnih zadataka i rade sa
2 maksimalnom efikasnošću, ne mogu na vreme da završe sve svoje
3 zadatke. I onda, za to vreme, gospodo vi sedite u zatvoru.

4 Upravo smo to smo to čuli od Tužilaštva.

5 U međuvremenu, kažu da će nastaviti sa istragama, do
6 daljnjeg. Šta to znači? Znači da dok oni pokušavaju da rade,
7 tako kako rade, na nekoliko zadataka, oni se bave i drugim
8 istragama. Kojim?

9 Da li ispituju optužbe koje se nalaze u optužnici? Dakle,
10 to je trebalo već da se završi. Da li se radi o drugim
11 istragama, koje se odnose na mog klijenta? Dakle, oni su
12 morali da završe istrage, po Pravilu 47. Dakle, ne može se
13 istraživati, ispitivati ili vršiti istraga o nečemu -- za šta
14 se optuženi ne tereti. On je po pravili osumnjičeni, a ne
15 optuženi.

16 Dakle, ako oni istražuju na način koji je predviđen po
17 pravilima i za šta su podigli optužnicu, ni to nije u redu. Ta
18 istraga je već rezultirala optužbama. Činjenice su
19 prezentirane vama, Časni Sude.

20 Dakle, svi ovi uporedni zadaci, jednostavno se
21 nastavljaju, a uporedo se vrše istrage. Dakle, njihovo
22 kašnjenje, kao posledica toga, se ne može smatrati ničim
23 drugim, već nečim što nanosi štetu optuženima u ovom predmetu
24 i to je jasno.

25 Vreme teče. Dakle, u decembru ćemo dobiti pretpretresni

1 podnesak, dakle, dobićemo Tabelu 109(c), tek u januaru.

2 Pretpostavljam da je logično pitanje da nas većina je to tako
3 radila, sastavljali smo pretpretresni podnesak i onda se radi
4 to na osnovu dokaza koji su vam na raspolaganju.

5 Mislím, ja sam u svom životu uradio nekoliko
6 pretpretresnih podnesaka. I dakle, kad se to radi, onda se u
7 stvari, Časni Sude, ispituje koje dokaze imate za svaki od
8 navoda. Dakle, to je suština, to je nešto što smo svi mi
9 radili pre ali mi još uvek treba da čekamo još 6 nedelja, da
10 dobijemo taj pretresni podnesak i da vidimo koji dokazi se
11 koriste da se potkrepe optužbe, pre nego što uopšte mi možemo
12 da počnemo svoje istrage. Dakle, radi se o još jednom
13 odugovlačenju i to je metodologija koja se prvi put, u stvari
14 sveti Tužilaštvu. Nikad nisam čuo da se na taj način izrađuje
15 pretpretresni podnesak ali pretpostavljam da za sve postoji
16 prvi put. U ovom predmetu ima puno stvari koje se na taj način
17 rade, po prvi put.

18 Da li želite da navedem još druge stvari? Dakle, oni
19 planiraju da podnesu pretpretresni podnesak par dana pre
20 pretpretresne konferencije.

21 Ona je 15. Dakle, nećemo prema njihovom rasporedu, u
22 stvari imati nikakvu smislenu diskusiju, o pretpretresnom
23 podnesku sve do 2022., na osnovu rokova koje oni predlažu.
24 Mislím, zato je moj kolega iz Odbrane Veselija tražio da rok
25 bude oktobar 31. ili bar nešto u novembru, tako da bar možemo

1 da počnemo razgovore o ovome, da shvatimo tačno o čemu se
2 radi, pre sledeće statusne konferencije. Međutim, sa ovakvim
3 rokovima, to se neće desiti i biće još kašnjenja.

4 Ja mrzim da se ponavljam ali govorim o tabeli po Pravilu
5 109. Dakle, to treba uraditi u isto vreme i ne mogu da shvatim
6 uopšte, zašto to ne može tako da bude.

7 Jednostavno, ne mogu to da shvatim. Spisak svedoka, koji
8 nam je dat, o tome smo govorili, imaju 327 inkriminišućih
9 svedoka. Onda imaju 266 svedoka, koji će svedočiti uživo, 266.
10 I tu ima i 20 mrtvaca, a jedan od tih mrtvaca će, takođe biti
11 uživo prezentiran. Dakle, ovde je neko na spisku, ko je umro
12 ali dolazi da svedoči *Viva voce*. I ja znam da će Ben želeći da
13 bude ovde, kada ovaj mrtvac dođe da svedoči. Ali tačno je.

14 Dakle, imaju 20 mrtvih svedoka, onda 57, pardon 61
15 svedoka koji će svedočiti pismeno. Mi hoćemo njih da
16 isključimo. A, rok? Pa, jednostavno, nismo ni dobili materijal
17 po 102(1)(b) za 8 svedoka. Mislim da je 8 svedoka. Ne znamo
18 ništa o ovim ljudima. A, to je pored onih redakcija u
19 materijalu koji smo dobili. Dakle, ima problema sa svedocima
20 Tužilaštva, sa spiskom svih njih tih svedoka, u vezi
21 redakcija, obelodanjivanja.

22 Na počektu smo govorili o 122 svedoka, koji će biti,
23 uglavnom *viva voce* ali nisu identifikovani. To je 37% svedoka.
24 Dakle, 37% svedoka Tužilaštva se izvode ali mi za njih nemamo,
25 ne znamo ko su. Dakle, dobili smo redakcije imena, vremena,

1 događaja, ko je bio tamo. Ako pogledate stranice i stranice
2 ovog materijala, pitate se, pa šta ja mogu da radim sa ovim.

3 Jednostavno, pregled ove informacije je duhovno iskustvo,
4 jer tu nema nikakvih informacija o tome šta se zapravo desilo,
5 zašto je to važno. Pa, mi smo o tome govorili prethodni put.
6 Pitanja odbrane pomoću alibija. To je pitanje koje Sud mora da
7 postavi. Kako možemo da govorimo o odbrani alibijem, kad ne
8 znamo ni kada se većina ovih stvari desila.

9 Desila se većina stvari na terenu, ali reći ću da veći
10 deo 1999. i veći deo 1998. moj klijent uopšte nije bio u
11 zemlji. Kako mogu da iznesem odbranu alibijem bez ovih
12 informacija.

13 Dakle, iako želimo da dobijemo što više informacija,
14 moramo da uzmemo u obzir da dobijamo spisak svedoka, od kojih
15 37 svedoka, za njih nisu pružene nikakve informacije. Dakle,
16 imamo ozbiljan problem da nastavimo sa radom. Šta će se tačno
17 u ovom pretpretresnom podnesku razjasniti ili u tabeli prema
18 109? Ako se i dalje ti ljudi ne identifikuju, ne možemo da se
19 bavimo istragama.

20 Dakle, to je veliki problem. Ovo čitavo pitanje, na takav
21 način postavljeno od Tužilaštva, redigovanje, nemamo
22 informacija, daju mi forenzičku izjavu u vezi nekoga ko je
23 mrtav već 20 godina i njegovo ime je redigovano. Pa, ja mislim
24 da ta osoba više nije u opasnosti. Možda sam ja lud ali ako je
25 osoba mrtva više od 20 godina, a -- njegovo ime se rediguje iz

1 bezbednosnih razloga, onda se to mora dovesti u vezu sa nekim
2 drugim, u neko drugo vreme, koji je možda onda u opasnosti.

3 Ako shvatim, ja razumem analizu ali mora da postoji
4 nekakva granica za obelodanjivanje redigovanih informacija.
5 Informacije o 122 svedoka, na ovoj -- na ovom spisku svedoka,
6 dobijamo 30 dana pre suđenja.

7 To je potpuno nemoguće. Ne možemo s tim da radimo i time
8 se šteta nanosi Odbrani. I kad Tužilac kaže, "mi svi radimo
9 jako puno, imamo puno uporednih zadataka", a trebalo je da
10 počnemo sa suđenjem pre 6 meseci. Znam da ponavljam neke
11 stvari i vi ste jako strpljivi ali shvatićete poteškoću, sa
12 tačke gledišta Odbrane.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 G. Emmerson, izvolite.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, najpre, da poželim dobrodošlicu
16 g. Quicku, jer on prvi put ovde daje argumentaciju za
17 Tužilaštvo.

18 Možda je ta promena usledila, zato što je gđa. Lawson
19 umorna, -- od stalno istih ponovljenih izgovora i ponovljenih
20 ponovo i ponovljenih ponovo.

21 Nije, nismo mogli ostati ravnodušni na patetičnost
22 argumenata g. Quicka, koji da su, da je Tužilaštvo opterećeno
23 prevelikim poslom, da nema dovoljno ljudi da obave svoj posao
24 kako treba, da nema dovoljno resursa. A, osnovni princip
25 međunarodnog prava, koji priznaje Evropski Sud za ljudska

1 prava je da, nedostatak resursa Tužilaštva, nikada ne može
2 opravdati odugovlačenje sa pritvorom, u toku predhodnog
3 postupka.

4 Postoji direktna korelacija između očiglednog lošeg
5 upravljanja poslom u Tužilaštvu i nije potrebno da sada
6 okolišamo ali svaki profesionalni Tužilac bi unapred planirao,
7 daleko pre nego što postupak počne, šta će raditi. Oni svakako
8 ne bi nas doveli u zabludu i to iznova i iznova, stalno i
9 stalno sa izgovorom "mi imamo previše posla", "šta da radimo",
10 "imamo previše posla", "moramo da odložimo suđenje". Ali vi
11 sada znate da -- ovo suđenje neće početi pre 2023. godine,
12 praktično.

13 Obećano je bilo, da će početi u junu ove godine ali sve
14 to se na kraju krajeva, stavlja na teret Jacku Smithu. On je
15 Tužilac. Nesposobnost gđe. Lawson, da prizna kakva je
16 situacija. Njeno potpuna ravnodušnost i -- njena potpuna
17 neprofesionalnost i nerealistično odbacivanje da prizna
18 situaciju, da je, a to je da je Tužilaštvo potpuno van
19 kontrole, a do sada je to već svima i u ovoj sudnici i van nje
20 jasno. I potpuno je očigledno svima u ovoj sudnici da oni
21 prosto ne znaju kuda će više.

22 I sada, uvođenje g. Quicka, koji će dati iste izgovore,
23 izložiti iste izgovore, samo različitim glasom, to nikome ne
24 pomaže. Resursi koji su potrebni, bio je njihov posao da
25 obezbede te resurse, pre nego što uhapsu ljude i iz Člana 6.,

1 vrlo jasno se vidi da resursi nikada ne mogu biti izgovori za
2 neopravdano odlaganje.

3 Mi znamo da ovo neopravdano odlaganje, zbog toga što smo
4 već prekardašili preko godinu i po dana, preko datuma koje je
5 Tužilaštvo prvobitno reklo, da će biti spremno za početak
6 suđenja. Oni su tada rekli, da je to razumno.

7 Mi smo rekli, evo sad se i dalje nalazimo na toj istoj
8 teritoriji neopravdanog odlaganja i ne možete nastaviti da ove
9 ljude držite u pritvoru i da ne kaznite Tužilaštvo, jer oni
10 postupaju suprotno Članu 6. Evropskog Suda za ljudska prava i
11 prava je sramota, koliko su oni neprofesionalni.

12 Ne izvinjavam se i žao mi je što gđi. Lawson ne sviđa moj
13 ton, ali malo skromnosti, na strani Tužilaštva koja očigledno
14 tako loše vodi sve ovo. Ona ni jednom nije ustala da kaže,
15 "Znate, žao nam je, mi smo učinili, rekli smo da će to biti do
16 juna, mi jesmo optužili Odbranu da vas navodi na krivi put,
17 izvinjavamo se, mi smo pogrešno procenili situaciju, bilo je
18 velikih problema u radu Tužilaštva, koje nismo očekivali. To
19 sve je u stvari neuspeh upravljanja, uprave u Tužilaštvu." Sve
20 te stvari su stvari koje bi odgovorni Tužilac rekao javno nama
21 i optuženima.

22 Ali, totalna nesposobnost i nespremnost Tužilaštva da se
23 suoči sa stvarnošću i sa idejom da promenom lika, da će, koji
24 će sad ponovo davati iste izgovore. Da, ovo sve je prava
25 sramota. Znate, ja možda preterujem. Koristim hiperbolisani

1 jezik ali to nije jezik kao jezik potpuno bezosećajnog
2 automata, što je Tužilaštvo. I mi se ne nalazimo ovde samo u
3 jednoj zajednici pravnika, u međunarodnom krivičnom pravu. Već
4 se radi o živim ljudima i ženama, na ulicama na Kosovu.

5 Mi smo navodno njihov sud. Mi njima pripadamo. Oni prate
6 šta se ovde dešava.

7 Mislim, stvarno. Sada imamo novo lice koje ustaje i kaže,
8 "žao nam je ali imamo previše posla", "ima toliko toga na šta
9 treba da odgovorimo". Jao, stvarno, baš mi ih je žao. Ovo je
10 njihov veliki predmet.

11 Ovo je veliki predmet za Tužilaštvo. To je veliki
12 predmet, ne zato što oni imaju dokaze protiv optuženih, već je
13 veliki predmet zbog toga što imaju četiri velike ribe, koje su
14 uhvatili i -- ja sada kažem, oni su uhapsili te ljude,
15 nemajući nikakavu predstavu o tome kako će ih optužiti i čime.
16 Koje će biti te optužbe?

17 Zar nisu mogli već 31. oktobra da znaju, zar nije trebalo
18 da znaju već do 31. oktobra, koji će biti njihova
19 argumentacija? Dokle će da odlažu? Sad ćemo to odložiti do
20 januara. Izvinite na ružnom izražavanju, ali moraću da kažem
21 da, sada ćemo dobiti neki polusažvakani, izvinite što takvim
22 rečima to kažem, pretpretresni podnesak koji je uopšten,
23 nejasan i da budem iskren, potpuno beznačajan. Jer -- njihova
24 opšta obećanja o tome da će nam dostaviti dokaze, a u stvari
25 ništa još nismo dobili i nećemo dobiti do 28. januara.

1 Selimijeva Odbrana je vrlo razumno zatražila da se da
2 nalog da se pretpretresni podnesak podnese najkasnije 26.
3 novembra. Na taj način ćemo bar imati neku ideju o tome koje -
4 - su njihove teze i videćete i vi koje su njihove teze i da li
5 uopšte ima osnova za njih.

6 Vi ćete moći tada da odlučite da li ti ljudi treba da
7 ostanu u pritvoru i u vreme Božićnih praznika, na osnovu
8 nepostojećih teza i dokaza. Imaćete, ne može se dopustiti da
9 se ovaj materijal dostavi tek na statusnoj, dva dana pre
10 statusne konferencije i daleko prekasno za bilo kakav mogući
11 pretres odnosno preispitivanje pritvora.

12 Mislim, ovo je stvarno potpuno van kontrole, a
13 odgovornost nažalost, u krajnjoj liniji je na vama. A, što se
14 tiče spiska svedoka, imam samo jednu stvar da kažem. A, to se
15 opet vraćam na ono što sam rekao o razlici između Sudije za
16 prethodni postupak za razliku od Veća za pretresni postupak.
17 Vaš je posao, s dužnim poštovanjem, da ovaj predmet, predmete
18 predate, odnosno prosledite -- pretresnom Panelu, spreman za
19 početak suđenja, a ne da tek onda Panel treba da rešava neke
20 ključne stvari.

21 Sada ću samo izneti neke statističke podatke i možda onda
22 nećemo čuti odgovor od Tužilaštva: "ah, to je drukčije, mi smo
23 tako efikasni, #mi ćemo to sve učiniti brže nego drugi sudovi,
24 mi smo rešili da budemo super efikasni". Da. g. Smith,
25 primećujem da nikada više nije ušao u sudnicu, da brani rad

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 100

1 svog Tužilaštva, koje očigledno ne radi kako treba.

2 Da vam kažem samo neke od statističkih podataka. Na
3 osnovu iskustva, u predmetu Popović, koji je imao otprilike
4 isti broj Tužilaštva, kao -- u ovom predmetu, 328, priprema je
5 trajala, suđenje je trjalo 3 godine i 9 meseci i 20 dana.
6 Suđenje Milutinoviću je trajalo 242, bilo 242 svedoka, trajalo
7 je 2 godine, 7 meseci i 10 dana. A, u predmetu Prlić, u
8 predmetu Prlić bilo je 320 svedoka i trajao je 7 godina i 1
9 mesec.

10 Ne možete ovakav predmet, dakle, odgovorno predati
11 Pretresnom Panelu, a bez da ste valjano obavili svoje
12 funkcije. Prema tome, ja vas pitam da, ja molim, odnosno
13 tražim da izdate nalog i možete biti, dati bilo koji datum
14 koji hoćete, do kada Tužilaštvo mora da obrazloži relevantnost
15 za svakog pojedinačnog svedoka, pre nego što ga mogu uključiti
16 u predmet, koji će onda biti prosleđen Pretresnom panelu.

17 Do recimo, da kažem, ja im dajem do 28. marta, da do 28.
18 marta obrazlože zašto je tih 328 svedoka -- će biti pozvano da
19 svedoči na suđenju. Ja lično smatram da je to sve čista
20 bezvezarija. To ništa ne vredi. I zato vas molim, da sada
21 odredite datum i da ih naterate da objasne i obrazlože svakog
22 svedoka jer će inače ovo suđenje trajati 4 godine.

23 Razmislimo samo o ovome. Oni se svim silama opiru
24 privremenom puštanju na slobodu. Ovi ljudi su u pritvoru već
25 godinu dana. Oni nisu do sada, do poslednjeg trenutka

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 101

1 zadržavaju sve svoje dokaze za sebe. 80% toga su nam dostavili
2 u poslednjih nekoliko meseci. Oni još uvek nisu spremni da nam
3 kažu šta je to, koje će to biti njihove teze u pretpretresnom
4 podnesku, a takođe oni, niti kada će uopšte podneti taj
5 podnesak i -- uzeli su sebi za pravo da te nove i stvarne
6 informacije treba da dostave tek krajem januara.

7 Prema tome, ne treba biti genije ili lekar da bi se
8 postavila dijagnoza, da ovaj pacijent pati od veoma ozbiljne
9 bolesti i znate, vreme je da se recimo za --

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvinite, g.
11 Emmerson. Već je 18:13h.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se ali i -- naši
13 branjenici su u pritvoru i oni i za njih je ovo 18:15h.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da, ali moraćemo
15 da završimo u 18:30h. Prema tome, molim vas da budete kratki.

16 G. EMMERSON: [Prevod] Dobro, neću više govoriti. Ali ono
17 što hoću da kažem je da zahtevam da se odredi odgovarajući
18 datum, da se izda datum, da Tužilaštvo do 26. novembra podnese
19 svoj pretpretresni podnesak, kako bi smo imali dve nedelje da
20 to sve proradimo, pre nego što ponovo imamo statusnu
21 konferenciju 15., gde treba da razgovaramo o tome koliko je
22 bolestan pacijent, a zatim da izdate nalog da do 28. januara
23 ili otprilike dotle, treba da obrazlože za svakog svedoka zbog
24 čega je pozvan i o čemu će da svedoči. Jer većina Pretresnih
25 Veća ili Pretpretresnih Veća, već bi gledali na to i smatrali

1 da je broj ogroman i da ga treba smanjiti, broj svedoka
2 ogroman i da ga treba smanjiti za dve trećine.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g.
4 Emmerson.

5 G. Roberts?

6 G. ROBERTS: [Prevod] -- Na sreću, Časni Sude, ja imam
7 vrlo malo što ću reći. Prema tome, mislim da će biti vremena
8 za to.

9 Mi smo sve svoje izneli napismeno. -- Sve svoje zahteve.
10 Oni su apsolutno razumni. Mislim da su to dobri razlozi, koje
11 smo mi objasnili. I inače, doći će januar i kraj januara, pre
12 nego što o bilo čemu možemo da razgovaramo. A, drugo što sam
13 hteo da kažem, da kada je u pitanju kategorizacija i
14 podnošenje ove tabele. Tužilaštvo je trebalo da razume na šta
15 se svaki od dokaza odnosi i da su pratili sve naše zahteve,
16 možda bi bili u stanju da sada završe svoj pretpretresni
17 podnesak na vreme.

18 Ne želim da kažem "pa već sam ti to rekao", "znao sam da
19 će tako biti", ali očigledno je tako.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: Hvala. [Prevod] G. Ellis,
21 izvolite.

22 G. ELLIS: Časni Sude, u podnesku 97, paragraf 14,
23 Tužilaštvo tvrdi, citiram: "da će suđenje u ovom pitanju --
24 početi u leto, a ne i najkasnije u septembru 2021. godine".

25 Kada je Tužilac danas ovde istupio pred vas i rekao da ne

1 može nikako da dostavi pretpretresni podnesak pre 17. decembra
2 i da im treba duže vreme za tabelu, uvek se vraćamo na ovaj
3 podnesak. Kako su uopšte mogli to da vam kažu? Kako su mogli
4 doći ovde i ponovo izneti ovo što iznose, da ne mogu da
5 podnesu ta tri, te dokumente ranije?

6 Mi se slažemo sa svime što su rekle Odbrane Selimija i
7 razloge koje su izneli u tome. A i drugih timova Odbrane.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

9 G. Tužioče, samo kratko molim.

10 G. QUICK: [Prevod] Časni Sude, hvala. Nekoliko stvari
11 samo.

12 Što se tiče procena, koje su ranije date, to je bilo, s
13 obzirom na okolnosti koje su u to vreme postojale i
14 informacija kojima smo tada raspolagali. U prirodi je stvari,
15 u ovom postupku, da postoje, da se okolnosti mogu menjati i
16 bilo je više okolnosti u ovom predmetu koji su nametali
17 promene.

18 Ono što kažemo Sudu je, da sada aktivno napredujemo u
19 radu i to po više paralelnih tokova, za u toku ovog prethodnog
20 postupka. I paralelno vodimo više postupaka.

21 Odbrane Tachija i Veselija izgleda ne razumeju prirodu
22 tabele po Pravilu 109(c) i pretpretresnog podneska. Očigledno
23 je da u pretpretresnom podnesku postoje futnote i pored tih
24 fusnota i pored sub, podkategorizacije u *Legal Workflow*
25 sistema, od Tužilaštva sada traži da takođe podnese i tabelu

1 po Pravilu 109(c).

2 Što se tiče relevantnosti svedoka, to je smisao
3 materijala, po Pravilu 95(4), uključujući i konačnog spiska
4 svedoka, predpretresnog podneska i tabela po Pravilu 109(c).
5 Hvala, Časni Sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

7 Izvolite, g. Kehoe.

8 G. KEHOE: [Prevod] Pa, nije na njima da o tome odlučuju.
9 Njih na to obavezuju pravila. Oni su morali to da učine prema
10 Pravilniku. Oni nisu to uspeali da urade. Zašto ne mogu da nam
11 daju sada svoj pretpretresni podnesak. Jer, vidimo sada da se
12 dešava isto ono što se dešavalo u Međunarodnom Krivičnom Sudu
13 za Jugoslaviju. Iste stvari se ponavljaju, a na kraju su tamo
14 ljudi bili oslobođeni. Šta se dešava? Oni ponovo, sve to isto
15 rade.

16 Oni ponovo, možda čak i iste svedoke pozivaju. Ne razumem
17 šta se radi. Ja pretpostavljam da nije samo to, jer ovi
18 argumenti, koje nam iznose, nisu valjani argumenti.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

20 Sada, Tužilac. Imamo veoma kratko vreme.

21 GĐA. LAWSON: [Prevod] Moje kolege i naša pismena
22 izjašnjenja su već pokrila ono što govorimo.

23 Međutim, lični komentari g. Emmersona, koji su usmereni
24 na službenike naše kancelarije, bilo na mene, moje kolege ili
25 Specijalizovanog Tužioca, ne unapređuju argumentaciju.

1 G. EMMERSON: [Prevod] Neću to prihvatiti i ovo je
2 sramotno.

3 Svaki put gđa. Lawson ustaje i kritikuje me, a opet ne
4 može da prihvati ni najmanju kritiku sopstvenog ponašanja. Ona
5 je preosetljivi 'ladolež' koji odgovara sa apsolutnim i
6 potpunim nedostatkom bilo kakvog saosećanja. Potpuno je
7 ravnodušna kad je reč o kontinuiranom držanju optuženih u
8 pritvoru.

9 A, osim toga, nešto u vezi sa g. Blackom. On je potpuno
10 van kontrole. Nije on planirao ovakvo Tužilaštvo. Ne vredi
11 reći, "eh, pa mi smo ovo isplanirali na osnovu toga kako su
12 stvari tada izgledale". Ma hajte, molim vas, svi smo mi
13 govorili, "biće upravo ovako". Vaše procene su potpuno
14 nerealne.

15 A sada tražite od sudije da vam stalno produžava rokove,
16 pa će suđenje početi tek 2023. Ako vam se ne dopada kritika
17 koja je lično intonirana, onda se ponašajte kao profesionalci.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim da pređemo
19 na sledeću temu dnevnog reda, a to je stadijum istraga
20 Odbrane.

21 Zamolio bih da pitam predstavnike Odbrane, kakav je
22 status njihovih istraga, u ovom trenutku?

23 G. KEHOE: [Prevod] Svakako Sudija, reći ćemo vam da smo
24 dobili sve ove dokumente, koje stalno dobijamo na svakodnevnoj
25 bazi, kao što sam vam i rekao, 70% toga smo dobili od prošle

1 statusne konferencije. Da bi smo videli, kuda se oni kreću,
2 šaljem ljude da utvrde o čemu govore ti svedoci, jer ne
3 postoje ni konzistentan sistem numeracije u dokumentima i
4 ogromna količina vremena nam je potrebna da to postignemo.

5 Kada je reč o istrazi na terenu, bez obzira na pitanja
6 vezana ca COVID, dok ne znamo kakav je pretpretresni podnesak
7 i šta je stav Vlade u vezi sa optužbama i navodima, to je i
8 finansijski skupo ali mi moramo da znamo šta oni navode, da bi
9 smo se udredsredili u istrazi, a to nismo bili u mogućnosti da
10 uradimo. Neću vam dati pogrešnu informaciju i reći da ne
11 radimo ništa ali verujem da razumete da je moguće usredsrediti
12 se kad saznate da vam oni kažu "evo, ovo su naši navodi". Dok
13 to ne dobijemo, nećemo moći da vam damo smislen odgovor.

14 Reći ću, kao i pre, uz rizik da se ponavljam, da je to
15 nemoguće postići u ovoj fazi. Kasnije ćemo se možda vratiti na
16 to ali u ovom trenutku na to nemamo odgovor.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kehoe.

18 G. Emmerson?

19 G. EMMERSON: [Prevod] Mi smo formirali kancelariju za
20 istrage Odbrane u Prištini. Imamo tim koji vodi jedan viši
21 advokat i samo čekamo da čujemo, šta je argumentacija
22 Tužilaštva. Oni primaju platu ali ne znaju šta tačno treba da
23 istražuju, u vezi sa čim da vode istragu. Jer nismo ništa
24 smisleno čuli kao argumente optužbe od Tužilaštva.

25 I hoću jednu stvar da jasno stavim do znanja. Kao pravni

1 zastupnik, ja sam odgovoran za moj tim i imate puno pravo da
2 me pitate, šta radite i kako to napreduje. Voleo bih da i
3 druga strana, u ovoj sudnici, takođe preuzme malo
4 odgovornosti.

5 Što se nas tiče, mi smo u situaciji u kojoj radimo
6 najbolje što možemo, čak i bez svih materijala koji se sastoje
7 od 68000 dokumenata, koje ćemo, ovako ili onako, tražiti da
8 dobijemo. Ja sam to predložio da bude uopšteno. Ako ne bude
9 uopšteno, onda ćemo podnositi zahteve, jedan po jedan, za sve
10 materijale, jer su svi oni potencijalno relevantni, u ovom
11 zbrkanom predmetu.

12 Potrebna nam je ista ta količina dokumenata, tako da je
13 sada to nemoguće. Ne mogu vam reći da ćemo mi početi u januaru
14 ili možda posle 28. januara, kada budemo videli konkretnu
15 vezu, jer kao što sam vam rekao, njihov pretpretresni podnesak
16 neće sadržati te informacije, inače bi oni to istovremeno
17 podneli. Oni traže da im se doda još vremena, da bi mogli malo
18 da raščiste šta su njihovi argumenti.

19 Ali da kažemo, sredinom, krajem januara, usred zime, mi
20 treba to da radimo. Realno, suđenje neće moći da počne pre
21 januara, februara 2023.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 G. Roberts?

24 G. ROBERTS: [Prevod] Nemam ništa da dodam. Svi smo,
25 manje-više u istom sosu. Nismo malo napredovali, od ranije.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 108

1 Radimo najbolje što možemo ali vezane su nam ruke, kao i
2 drugim timovima Odbrane, kad ne znamo šta su navodi
3 Tužilaštva. Nemam ništa drugo da dodam, u ovoj fazi.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

5 G. Ellis?

6 G. ELLIS: [Prevod] Mi imamo isti stav. Usvajamo ovo što
7 su rekli drugi. Slažemo se s time.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

9 Potvrđujem stranama u postupku da će sledeća statusna
10 konferencija biti održana 15. decembra, u 14:30h, po haškom
11 vremenu, što sam već rekao i na prethodnoj statusnoj
12 konferenciji.

13 Sada ću pitati strane u postupku, imaju li nekih drugih
14 pitanja koja bi htela da pokrenu, počevši od Sekretarijata.

15 Da li možda ste vi u poziciji da nam date neke
16 pojedivosti u vezi sa pitanjima koja su postavljena u vezi s
17 prevodom. G. Roche?

18 G. ROCHE: [Prevod] Časni Sude, da. Nerevidirani prevod
19 dokumenta 5548, biće poslat stranama posle 16:00h, u
20 ponedeljak.

21 G. EMMERSON: [Prevod] S obzirom na hronologiju
22 događaja --

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, imate
24 reč, ali --

25 G. EMMERSON: [Prevod] Ja sam samo hteo odmah da reagujem

1 na ovo. S obzirom da smo dobili raspored kada da podnesemo u
2 ponedeljak. Mi ćemo vam podneti nezvanični prevod, kojim se mi
3 služimo. Vi ga možete uzeti u obzir, pa će kasnije to biti
4 usklađeno, ukoliko je moguće.

5 Normalno bi smo to uradili pismeno ali s obzirom na to
6 kako je Tužilaštvo ovo iznelo i da gđa. Lawson nije povukla
7 navode nepristrasnosti, moraćemo da se pozabavimo i time. Pa,
8 ako možete da nam dopustite produženje broja reči, za repliku.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Koliko reči?

10 G. EMMERSON: [Prevod] Ako mogu da pitam g. Stronga, jer
11 je on uglavnom za to odgovoran, da mi navede koji je broj reči
12 u pitanju?

13 G. STRONG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
14 Milsim da će nam biti dovoljno još oko 1.500 reči.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Onda ću izneti
16 prvi usmeni nalog. Odobriću Odbrani proširenje od još 1.500
17 reči, za repliku.

18 G. EMMERSON: [Prevod] Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Time je zaključen
20 moj prvi usmeni nalog.

21 Sada, gđa. Tužilac ima reč.

22 GĐA. LAWSON: [Prevod] Samo da odgovorim na poslednje što
23 je rekla Veselijeva Odbrana. Mi ne iznosimo navod o
24 neprikladnosti, već to ukazuje na --

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ali rekli ste da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 110

1 ćete pismeno odgovoriti na to. To onda mogu pismeno strane da
2 razmene kao argumentaciju, pismeno. Ne pokrećimo sada to
3 pitanje, je je 18:28h.

4 Ako imate neko drugo pitanje, osim ovoga? Sada ne možete
5 da molite g. Emmersona, da on ne pokreće to pitanje na
6 statusnoj konferenciji, a vi ste sami to pokrenuli. Ima li
7 nečeg drugog?

8 GĐA. LAWSON: [Prevod] Ne, nemamo ništa drugo. Hvala,
9 Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 G. Kehoe?

12 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude. Svakako pitanje
13 privremenog puštanja na slobodu. Dobili smo nepovoljnu odluku
14 od Žalbenog Veća, u vezi sa [BRISANO]
15 [BRISANO].

16 Tu je bio i Sudija Jorgensen, pa Sudija Ambos, koji nije bio u
17 sastavu prethodnog Panela.

18 Pa su onda sudije Jorgensen i sudija Ambos, koji su bili
19 u prethodnom Panelu, možda bi doneli drugačiju odluku. Ali što
20 se vas tiče, možda malo trčim pred rudu u vezi s pitanjima
21 koje ste nam postavili, možete li da nam date neke smernice o
22 tome šta treba da radimo, s obzirom na sva ova odlaganja, kada
23 je reč o zahtevima za privremeno puštanje na slobodu. Dobili
24 ste i odgovore od policije, koji se sada prevode ali ako
25 možete da nam date neke smernice. To bi nam bilo od velike

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 111

1 pomoći, s obzirom na to koliko su ovi ljudi i moj klijent u
2 pritvoru. A, čini se da će proći još znatno vreme, pre nego
3 što počne suđenje.

4 Znam da je već kasno, da je ovo puno stvari koje sam sada
5 izneo. Ali to je važno, izuzetno važno. O tome govorimo, u
6 stvari celo popodne.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Smernice u vezi
8 sa rokom do kada ćete podneti svoja izjašnjenja?

9 G. KEHOE: [Prevod] Ne, nego ono što je dovoljno.
10 Dovoljnost izgleda da je ovde pitanje.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa, ponoviću ono
12 što sam rekao gđi. Lawson. Ovo nije na dnevnom redu, tako da
13 se to mora rešiti pismeno.

14 G. KEHOE: [Prevod] To je nešto što zaista veoma brine mog
15 klijenta kao i sve timove Odbrane. Zato sam želeo da to
16 iznesem.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G.
18 Emmerson?

19 G. EMMERSON: [Prevod] Nemam ništa.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Roberts?

21 G. ROBERTS: [Prevod] Nemam ništa.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis?

23 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ni ja nemam ništa.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.
25 Sada, g. Laws?

1 G. LAWS: [Prevod] Hvala. Samo jedno pitanje u vezi sa
2 radnom grupom, u vezi sa programom *Legal Workflow*. Mi bi smo
3 rado da se uključimo u tu radnu grupu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. To je
5 primljeno k znanju.

6 Pre nego što završimo ovo zasedanje, ja ću izneti usmene
7 naloge. Prvi sam već izneo. Sada ću izdati drugi usmeni nalog,
8 koji se odnosi na rok za Tužilaštvo, za podnošenje
9 predpretresnog podneska i povezanih materijala, u skladu sa
10 Pravilom 95(4) (a) do (c).

11 U svetlu argumentacije koju su strane u postupku iznele i
12 s obzirom da se približavamo završetku obelodanjivanja
13 materijala po Pravilu 102(1) (b), nalažem Tužilaštvu da podnese
14 svoj pretpretresni podnesak i povezane materijale, u skladu s
15 Pravilom 95(4) (a) do (c) Pravilnika, do 17. decembra 2021.
16 godine.

17 Nadalje, nalažem Tužilaštvu da podnese svoju tabelu po
18 Pravilu 109(c), do 28. januara 2022. Time je zaključen moj
19 drugi usmeni nalog. Sada ću izdati treći usmeni nalog, koji se
20 odnosi na naloge, koji se odnosi na rokove u vezi sa
21 obelodanjivanjem materijala po Pravilu 102(3) [Ispravka
22 prevodioca 102(1) (b)]

23 U vezi sa time, podeliću odluku na, u vezi sa 11. i 12.
24 zahtevom za zaštitne mere, posle roka od 1. novembra, posle
25 obelodanjivanja materijala po Pravilu 102(1) (b).

1 Nadalje, napominjem da je Tužilaštvo ukazalo da su
2 materijali po Pravilu 102(1)(b), materijali koji će biti
3 dobiti uskoro. Jedan povezani dokazni predmet, u vezi sa
4 međunarodnim svedokom, za koga je odbijena dozvola po Pravilu
5 107, zatim manje ili neredigovane verzije transkripata i
6 povezanih dokaznih predmeta, za 3 svedoka i prethodne izjave i
7 povezani dokazni predmeti, za 2 svedoka, koji zavise od izmene
8 zaštitnih mera i zahteva za njihovu primenu.

9 S obzirom na napore Tužilaštva da dobije odobrenje za
10 preostale materijale, smatram da su pokazani valjani razlozi
11 za variranje roka po Pravilu 102(1)(b).

12 Sadašnji rok za materijale 102(1)(b), uključujući
13 materijale gde treba rešiti zahteve za primenu zaštitnih mera
14 se menja i Tužilaštvu se nalaže da ih obelodani Odbrani što je
15 pre moguće, u kontinuitetu ali najkasnije 31. januara 2022.

16 Kada je reč o prevodu, o prevodima materijala po Pravilu
17 102(1)(b), nalažem Tužilaštvu da obelodani te prevode, što je
18 pre moguće, u kontinuitetu ali najkasnije 31. januara 2021.
19 [greška prevodioca, treba 2022.].

20 Time je zaključen moj treći usmeni nalog. Sada ću izdati
21 četvrti usmeni nalog, u vezi sa rokom koji se odnosi na
22 materijale po Pravilu 102(3).

23 U svetlu argumenata koje su strane danas iznele,
24 suspendujem rok za Odbranu da zahteva materijal po Pravilu
25 102(3). Sadašnja suspenzija za rokove u kojima Tužilaštvo mora

1 da obelodani materijale, u skladu sa Pravilom 102(3), ostaje
2 na snazi.

3 U međuvremenu, pre nego što ponovo budu određeni rokovi,
4 od strana u postupku očekuje se da nastave ekspeditivno da
5 obelodanjuju materijale po Pravilu 102(3). To uključuje
6 zahteve Odbrane, koja traži materijale za pripremu, u skladu
7 sa izmenjenim i dopunjenim obaveštenjem Tužilaštva, po Pravilu
8 102(3).

9 Rokovi će biti kasnije utvrđeni i saopšteni na sledećoj
10 statusnoj konferenciji, osim ukoliko ne bude drugačije
11 odlučeno.

12 Time je zaključen i moj četvrti usmeni nalog. Mogu već
13 navesti stranama u postupku, da ćemo nastaviti sa raspravom o
14 ovim materijalima, posle materijala koje je, --uzimajući u
15 obzir argumente koje je Odbrana danas iznela i to ćemo učiniti
16 na sledećoj Statusnoj konferenciji.

17 Sada ću izdati peti usmeni nalog.

18 Odbrana g. Selimija, u svojim izjašnjenjima 27. oktobra
19 2021., tražila da svi materijali, koji su u posedu Tužilaštva,
20 u skladu sa Pravilom 102(3), budu obelodanjeni, bez
21 ocenjivanja bitnosti tih materijala.

22 Znam da Pravilo 102(3) Pravilnika nalaže obelodanjivanje
23 samo pošto se dokaže bitnost ovih materijala za Odbranu. To je
24 zbog prirode ove kategorije materijala i suprotno je od
25 obavezne prirode obelodanjivanja, u vezi sa drugim

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 115

1 materijalima. Ovo se odnosi na materijale, koje Tužilaštvo
2 namerava da se osloni na suđenju.

3 Stoga smatram da, obelodanjivanje svih ovih materijala
4 mora da se drži odredbi iz Pravila. S toga se odbacuje zahtev
5 tima Odbrane g. Selimija.

6 Time je zaključen moj peti usmeni nalog.

7 Sada ću izdati šesti usmeni nalog za Odbranu, s obzirom
8 da je Odbrana g. Selimija tražila dalju kategorizaciju i
9 povezivanje materijala.

10 U svojim izjašnjenjima od 27. oktobra 2021., Odbrana g.
11 Selimija tražila je da se prevodi, revidirani ili manje
12 redigovani, sa povezanim meta podacima, budu povezani sa
13 originalnim dokumentima i da svi dokumenti koji su povezani sa
14 g. Selimijem, koje je Tužilaštvo pregledalo i preispitalo, kao
15 i meta podaci o svedocima, budu sastavljeni za sve svedoke na
16 preliminarnom spisku svedoka Tužilaštva i da se veze ustanove
17 u sistemu *Legal Workflow*, za sve povezane svedoke i
18 materijale, koji se na njih odnose.

19 Da bi Odbrana mogla da obradi te materijale, nalažem
20 Tužilaštvu da do 15. decembra 2021., učita meta podatke o
21 svedocima u sistemu *Workflow* i da poveže dokumente sa
22 relevantnim svedocima. I najzad, pozivam Tužilaštvo, kao i
23 Odbranu g. Selimija, a i sve druge timove Odbrane, gde je to
24 primereno, da u *Inter partes* formatu rasprave sve dokumente
25 koji su kategorisani kao dokumenti koji imaju vezu sa g.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna Konferencija (Javna sednica)

Strana 116

1 Selimijem i pregledaju da li ima prevoda, revidiranih verzija
2 i redigovanih verzija koje su na odgovarajući način povezane
3 sa izvornim dokumentima, u sistemu *Legal Workflow*.

4 Takođe, pozivam strane u postupku, da me izveste o tome u
5 svojim izjašnjenjima, pre sledeće statusne konferencije.

6 Time je zaključen moj šesti usmeni nalog.

7 Takođe, obaveštavam strane u postupku, da će ovo biti
8 jedna od tački dnevnog reda na sledećoj statusnoj
9 konferenciji.

10 Time je zaključeno današnje zasedanje. Zahvaljujem
11 stranama u postupku i službenicima na tome što su radili.

12 Zahvaljujem prevodiocima i drugom osoblju, na pomoći. I
13 obaveštavam g. Kehoea da ću naložiti redigovanje jedne
14 rečenice, koju ste izgovorili tokom svoje poslednje replike,
15 jer ste pomenuli nešto što nije, još uvek u javnom domenu, a
16 odnosi se na neke države koje ste pomenuli, nešto ranije.

17 Hvala. Sada prekidamo sa radom.

18 --- Statusna konferencija se završava u 18:39 časova

19

20

21

22

23

24

25